

Isaya

Introdushon

Profet Isaya tok to di whole Judah kingdom for forty years. E start from di year wen King Uzzaya die (around 740 BC), go rish wen Assyria sojas surround Jerusalem for 701 BC. Jos like all oda di profets, Isaya message na about di good kovenant wey God make with en pipol, Israel. E use songs and oda ways to diliver di message for publik. Unlike some oda profets, Isaya dey fit go meet di king wey dey rule, for en time wey e like. Dat time, e dey fit advise King Ahaz and King Hezekaya on how e feel sey God won make tins bi even wen Assyria pipol dey treaten di full Israel kingdom. Thru-out Profet Isaya book, e just dey sey Israel pipol life na to konekt with doz wey dey di oda side for di world.

Isaya tell di pipol make dem always dey kare about poor pipol and doz wey nor get, make dem always dey follow and do wetin God tok and make dem dey judge well for evritin. Di kind profet wey e bi, dey always tok about di judgement wey dey kom, bikos Israel pipol fail God, but e still tok about di promise sey God go restore Israel pipol and evry oda pesin for di whole world. God dey show en korreshon thru di new tins wey E dey do. Profet Isaya message still tok about di savant wey dey kom sakrifice en life so dat wi go dey well. Di “savant song” still bi like wen God pipol dey kom back from

Babilon wer dem for bi slave and as God return to en pipol, so all of dem kon turn from sin kon meet God. Doz wey rite di New Testament dey still tok about Profet Isaya wey sey Israel pipol must bring blessing kom di world and how dis tin go take hapun.

Introdushon

¹ Na for di time wey Uzzaya, Jotam, Ahaz and Hezekaya bi king for Judah, naim God take show dis message to Isaya, Amos pikin, about Judah and Jerusalem pipol.

Obey And Sakrifice

² Heaven and eart, make una listin to wetin God tok:

“Di shidren wey I train by myself don turn against mi.

³ Melu know en owner, donkey sef know who dey gi-am food,

but Israel wey bi my pipol nor know or undastand mi at-all.”

⁴ Una own don finish like who don die, bikos una pipol dey kommit sin.

Una don spoil finish and dey do evil tins!

Una sins dey bring una down, bikos una don rijet di Holy Pesin,

wey bi Israel God kon turn against am.

⁵ Israel pipol, wetin make una still wont make dem beat una?

Una wont make dem ponish una pass dis ones?

Sore don already full una head

- and una body don rotin finish.
- 6 From una head go rish una leg,
na sore full am.
Una body don skata,
bikos sore full evriwhere and dem nor bandage,
klean or trit dem at-all.
- 7 Una land don skata and fire don burn una towns finish.
For una front, strenjas dey distroy una plants kon skata evritin wey dem si.
- 8 Na only Jerusalem remain and e bi like one small house
wey dem build for farm or for cucumber field.
- 9 If to sey Oga God wey get pawa nor let some of di pipol survive,
dem for don distroy Jerusalem finish,
like Sodom and Gomorrah.
- 10 So Sodom leaders, make una listin to wetin God dey tell una.
Gomorrah pipol, make una put ear for wetin God dey tish una.
- 11 E sey, "Una sakrifice nor mean anytin to mi.
I don taya for una animal ofrin;
I nor like una goats, bull or melu blood.
- 12 Who sey make una dey bring dis animals wen una dey kom woship mi?
Who sey make una dey mash round my temple?
- 13 Make una stop to bring una yuzles ofrins bikos di smell of di incense wey una dey burn,
dey make mi vex.

I nor wont una new moon festival;
 una Sabat and where una for dey gada
 woship mi,
 bikos sin don spoil all of dem.

14 I hate una new moon festival and di oda feast
 wey una dey celebrate, don taya mi.
 I nor fit bear dem again.

15 Wen una raiz una hand dey pray,
 I nor go look una.

Even if una pray many prayers, I nor go listin,
 bikos blood don stain una hand.

16 Make una go wosh unasef klean
 and stop all di evil tins wey una dey do.

17 Make una learn to do good;
 make una make sure sey una dey judge well;
 make una help doz wey dem dey opress.

Pipol wey nor get papa and mama,
 make una give dem wetin dem wont
 and make una help wimen wey dia husband
 don die.”

18 Afta una don do like dat, den God go sey,
 “Make una kom make wi setol di matter naw.
 Even doh una don stain unasef with blood bikos
 of una sin,

I go wosh una white like snow.
 Even doh una stain red well-well,
 una go kon dey white like wool.

19 If una obey mi,
 una go chop di good food wey di land dey
 produce.

20 But if una sin against mi, una go die.
 Mi, wey bi God, don tok.”

Di Town Wey Dey Sin

- 21 Di town wey dey faithful before,
don dey do like ashawo!
Na only holy men dey inside before, but naw,
na doz wey dey kill pipol, remain.
- 22 Jerusalem pipol, before-before, una bi like
silva,
but naw, una don dey yuzles.
Una bi like good wine before,
but naw, una bi like ordinary wota.
- 23 Una leaders don rijet mi and na tif bi dia
friends;
dem dey always kollekt bribe from pipol.
If pipol wey nor get papa and mama
and doz wey dey husband don die bring dia
kase kom meet una,
una nor dey defend or listin to dem.
- 24 Naw, make una listin to wetin Israel God wey
get pawa, dey tok,
“I go fight against my enemies
kon pay dem back for wetin dem do.
- 25 I go take akshon against una.
I go make una dey pure like iron wey dem
burn,
den una go dey klean.
- 26 I go give una betta rulers with doz wey go
advise una well
just like di ones wey una get before.
Den pipol go koll Jerusalem holy and faithful
town.”
- 27 Bikos God dey holy, E go save Jerusalem
and anybody wey turn from sin kom meet
am.
- 28 But E go kill anybody wey dey sin and fight
against am.

- E go kill anybody wey nor respet am.
- ²⁹ Una go shame for unasef,
bikos una woship trees kon build some juju
gardin.
- ³⁰ Una go fade like oak tree wey dey die;
like gardin wey nobody pour wota put.
- ³¹ Just as dem dey distroy grass with fire,
na so dem go distroy men wey get pawa
bikos of di evil wey dem do
and nobody go fit stop di distroshon.

2

Peace Wey Nor Dey End

- ¹ Dis na di message about Judah and Jerusalem
wey God give Isaya wey bi Amos pikin.
- ² Time dey kom wen di mountin where di temple
dey,
go dey important pass evry oda mountin.
Many nashons go-go der
³ and pipol go dey sey,
“Make wi klimb go God mountin.
Yes! Make wi go Israel God Temple,
den E go tish us wetin E wont make wi do
and wi go waka for di road wey E choose.
Bikos betta tishing dey kom from Jerusalem
and God dey tok to en pipol from Zion.
- ⁴ E go judge and setol kworel among nashons.
E go setol many pipol kase.
Dem go turn dia swod to ordinary blade
kon use dia spear dey work for vineyard.
Den, no nashon go fight against anoda nashon
and dem

nor go train pipol to fight war again.

⁵ So, Jakob shidren-shidren,
make wi waka with di lite wey God take dey
guide us!”

Judgement Day

⁶ My God, Yu don forget yor pipol wey bi Jakob
shidren-shidren,
bikos dem dey do majik for evriwhere for di
land;

dem dey go meet majik pipol
just as Filistia pipol dey do and na strenjas
bi dia friends naw.

⁷ Na silva and gold full di land
and Israel pipol propaty nor dey finish.
Horse plenty for dia land and dia shariot,
too many to kount.

⁸ Juju still full dia land too
and dem dey woship tins wey dem use dia
hand take make.

⁹ Pipol dey bow dey woship dem,
so my God, make Yu nor forgive dem at-all!

¹⁰ Dem go hide inside rock and dig hole for groun
make dem for fit eskape from God vex-
nashon and en glory.

¹¹ Di day dey kom wen God go honbol proud
pipol
kon disgrace sturbon pipol.

Den na only God, pipol go dey praiz.

¹² True-true, God wey dey lead di sojas for
heaven
don plan di day wey E go judge evritin,
bikos E go disgrace di pipol

- wey feel sey dem get pawa and dey make
mout.
- 13 E go distroy all di tall cedar trees for Lebanon,
with di oak trees for Bashan
- 14 kon level di high mountins and hills,
15 with evry high towa and strong wall.
- 16 Yes! E go sink and distroy
big and fine-fine ship.
- 17 For dat day, God go distroy
doz wey dey karry body up
kon disgrace sturbon pipol
and na only en name pipol go dey praiz.
- 18 E go distroy all di juju
dem finish.
- 19 Wen God won kom shake dis eart with en pawa
and glory,
pipol go hide for hole, inside rock
den dig hole for groun so dat dem go eskape
from God vexnashon.
- 20 Wen dat day go rish,
pipol go karry di gold and silva juju wey dem
make for demsef
kon trow and abandon dem give rats and
bats.
- 21 True-true, wen God go kom shake di world,
pipol go hide inside hole for rock,
so dat dem go fit eskape from God vexnashon
and en glory.
- 22 So make una stop to trust human being,
bikos dem just dey breath thru dia nose.
Wetin dis pipol bi sef?
So make una stop to trust human being
pawa.

All of dem go die one day,
so how dem won take help una?

3

Kworel For Jerusalem

- ¹ Naw, di Oga God wey get pawa won remove evritin
and anybody wey Jerusalem and Judah pipol dey depend on.
E go still remove dia food, wota, guards,
² strong men, sojas, judge, profets,
doz wey dey si future, leaders,
³ sojas oga, dia pipol, advisers
and doz wey sabi do majik.
⁴ God sey, "I go make yong pipol rule dem
and na wiked yong men go bi dia oga.
⁵ Dem go dey fight each oda;
Men go oppoz each oda and neighbours go
fight against dia neighbour.
Yong pipol nor go respet dia senior and foolish
pipol go dey
curse doz wey dem bin dey respet."
⁶ Time dey kom wen pesin go hold en broda hand
kon sey,
"Since yu get yor own klot to wear, na yu bi
awa leader.
Den yu go fit kontrol all di wahala and trobol
wey wi dey face."
⁷ But e go ansa, "Nor bi mi, I nor fit help una.
I nor get any food or klot for my house,
so make una nor make mi una leader!"
⁸ Yes! Jerusalem pipol own don finish and Judah
town don dey fall!

Evritin wey dem dey tok and do,
dey make God vex, bikos dem dey oppoz God
law.

⁹ Dia face dey show sey dem dey guilty.

Just like di pipol for Sodom,
na so too dem dey boast about dia sin.

E bad well-well for dem,

bikos dem dey distroy demsef.

¹⁰ So make una tell innocent pipol sey e go betta
for dem,

bikos God go reward dem for wetin dem don
do.

¹¹ But evil pipol own don finish,

bikos na wetin dem do pipol, God go do dem
too.

¹² Wiked men dey opress my pipol and doz wey
borrow dem money,

don turn to dia oga.

My pipol, una leaders dey lead una anyhow and
naw, una

nor know di rite road wey una suppose
follow.

God Judge En Pipol

¹³ God don dey ready to judge.

Yes! E don ready to judge en pipol.

¹⁴ God won judge doz wey dey lead en pipol.

E sey, "Na una skata di vineyard
kon pak poor pipol tins full una house.

¹⁵ Why una dey wahala my pipol and sofa doz
wey nor get money?

Mi, wey bi God wey get pawa, don tok."

To Klean Sin

16 God sey, "Si how Jerusalem wimen dey karry body up!

Dem dey waka dey karry dia head up and roll dia eyes.

Dem dey waka small-small make dia shain for dey make nois.

17 But I go ponish dem,

I go kut dia hair kon shave dia head to bololo."

18 Di day dey kom wen God go kollekt evritin wey dey make Jerusalem wimen dey make yanga; dat is, di ring wey dem dey wear for dia hand, head, neck

19 and dia waist. E go kollekt dia klot,

20 dia priest kap, di majik wey dem wear for dia hands and waist;

21 di rings wey dem wear for dia fingers and nose;

22 all dia fine robes, gowns, koat, pus;

23 dia garments wey dey show dia body; dia handkachief, dia head-tie and di long klot wey dem dey wear for dia head.

24 Instead make dem dey scent well, dem go dey smell.

Instead make dem wear betta belt, dem go tie rope for waist.

Instead make dia hair fine,
hair nor go dey dia head at-all.

Na rag dem go dey wear, instead of fine klot.

Dia beauti go turn to shame!

25 Di town men and doz wey strong well-well,
dem go kill all of dem for war.

²⁶ Den Zion pipol go sidan for groun dey kry and mourn,
bikos of dia pipol wey die.

4

¹ For di last days, seven wimen go hold one man kon sey,
“Wi go feed and buy klot for awasef,
but make yu just let us koll yu awa husband,
so dat pipol nor go laf us,
bikos wi nor get husband.”

Jerusalem Go Good Again

² For dat time, God go make evry plant and tree grow big and fine well-well again. All di pipol wey go survive for Israel, go like di tins wey di land go produce.

³ Den doz wey God save wey go remain for Jerusalem, pipol go koll dem, “holy pipol.”

⁴ God go use en pawa take judge and make di nashons holy. E go forgive Jerusalem pipol dia sins kon klean di land bikos of pipol wey dem kill for der.

⁵ Den God go kover and guide Mount Zion with all di pipol wey gada der with kloud for day time and fire for nite. Yes! God glory go kover and protet di whole town.

⁶ For day time, God glory go kover di town from strong heat kon protet am from heavy rain.

5

Di Vineyard Song

¹ Naw, I go sing to my love;

I go sing about en vineyard.
My love vineyard dey on-top
one hill wey get betta soil.

² E build fence round di land kon remove di
small-small stones
wey nor go make di vine grow well,
den e plant vine put.
E build one towa for di middle
kon dig pit where e go press di grape put.
But as e dey wait, instead make di grape produce
betta fruit,
e kon produce bad ones.

³ So, my love sey, "Jerusalem and Judah pipol,
make una judge between mi and my vine-
yard.

⁴ E get anytin wey I nor do for dis vineyard?
So, wetin make am dey produce bad grapes,
instead of good grape, just as I espect?

⁵ Naw, make I tell una wetin I go do to my
vineyard:
I go remove di fence wey dey round am
kon break di wall wey dey protet am.
I go let animals chop and mash am anyhow.

⁶ I go let grass grow for evriwhere
and I nor go trim di vine or use hoe dig di
groun again,
instead, I go let dirty kover am
and rain nor go ever fall put again."

⁷ Na Israel pipol bi God vineyard,
why Judah pipol na di good vine wey E plant.
E espect dem to do good, instead dem dey do bad
and kill pipol.

E bin dey wait to si weda dem go do wetin dey rite,
instead pipol wey dem kill, dia blood dey kry go meet God.

Pipol Wikedness

- ⁸ Una own don finish!
Una wey dey buy all di house and field join di ones wey una get,
so dat pipol nor go get where dem go stay again.
Naw, na only una go dey di land.
- ⁹ God wey dey lead heaven sojas sey,
“One day, all dis big fine house go skata and nobody go stay inside again.”
- ¹⁰ True-true, big vineyard go produce only five gallon of wine
and ten basket of seed go produce only one basket of good korn.
- ¹¹ Una own don finish! Una wey dey wake up for early morning bigin drink.
Una dey drink still evening until di drink katch una well-well.
- ¹² Yes! Una dey play harp, tamborin, flute and dey drink wine for una party,
but una nor undastand wetin God dey do,
- ¹³ so dem go karry una komot una land bikos una nor undastand.
Una leaders go hongry till dem die
and una pipol nor go si wota drink.
- ¹⁴ Deat go open en mout wide dey wait dem
and all di big and betta pipol
with doz wey dey celebrate for Jerusalem,
go soon enter deat mout.

- 15 Dem go disgrace evribody
kon honbol pipol wey dey karry body up.
- 16 Wen God wey dey lead heaven sojas don
ponish dis pipol,
dem go praiz am and afta E don judge all of
dem,
evribody go know sey Oga God get pawa
well-well.
- 17 Plenty sheep and oda animals go kom
chop grass for di towns wey God don skata.
- 18 God go ponish pipol wey dey kause trobol with
dia sins and lie-lie words;
dem dey use dia hand bring wahala for
demsef,
bikos of dia wikedness.
- 19 Dem dey sey, "Make God kwik do wetin E sey
E go do,
so dat wi go si.
Make Israel God wey dey Holy do wetin E plan,
so dat wi go know."
- 20 Una own don finish!
Una wey dey sey bad tins, good and good
tins, bad
or sey darkness na lite and lite na darkness.
Una dey sey bitter tins sweet and sweet tins
bitter.
- 21 Pipol wey tink sey dem wise and get sense,
bi like doz wey don die.
- 22 Una own don finish!
Pipol wey bi champion for where dem for
dey drink ogogoro!
Dem dey get heart well-well wons e rish to
mix difren drinks!

- 23 Dem dey free pipol wey dey guilty kon opress
doz wey dey innocent,
bikos dem don take bribe.
- 24 So, as straw and dry grass dey burn for fire,
na so too dia life and all di betta tins wey
dem get,
go dry and blow trowey,
bikos dem don rijet wetin Israel God wey get
pawa, tish us.
- 25 God dey vex for en pipol and E don ready to
ponish dem.
Mountins go shake and pipol wey die,
dem go leave dia dead body for street like
dirty.
- God vexnashon nor go end for der,
but E go still ponish dem.
- 26 God dey use sign take koll pipol from far-far
nashon.
E dey blow trumpet take koll dem from
evriwhere for di world
and dem dey gada kom kwik-kwik.
- 27 No one taya or stagga for road
and dem nor stop to rest or sleep for road.
Dia belt nor kut and dia sandal rope nor ever
luz.
- 28 Dem sharp dia arrow well and dia bows don
ready to shot.
Dia horse dey make nois like stone wey dem
nak togeda
and dia shariot taya dey turn like strong
breeze.
- 29 Di sojas dey shaut like lion wey kill animal

kon karry am go where nobody go for fit take
 am from am.
 30 Wen dat day rish, di sojas wey dey kom from
 far, go make loud nois give Israel pipol;
 di nois go sound like wave for sea wey nak
 rock.
 Den wen yu look di land, yu go si sey e skata and
 dey dark,
 bikos di kloud don turn dia lite to darkness.

6

God Koll Isaya To Bi Profet

¹ For di year wen King Uzzaya die, I kon si
 vishon as God sidan for en throne wey get glory
 for heaven and en klot kover di temple.

² Di kind creatures wey stand near am, dey
 bring out fire from dia mout and each of dem
 get six-six feada. Dem kover dia face with two
 feada; use two kover dia leg, den dem dey use di
 oda two take dey fly.

³ Each of dem dey sing dey sey,
 “holy, holy, holy! Na God wey get pawa,
 dey holy and en glory full di world.”

⁴ Dia vois dey make di temple foundashon shake
 and smoke
 kon full di whole temple.

⁵ I kon sey, “My own don finish, bikos evry
 word wey dey komot from my mout, na sin full
 am and I dey stay with pipol wey all dia words
 na sin and naw, I don use my eyes si Oga God
 wey bi di king wey get pawa.”

⁶ Den one of di creature fly kom meet mi for
 groun and e use big sizos take hold shako wey

dey burn and na from di altar e for karry am kom.

⁷ E use di hot shako take tosh my lips kon sey, “Dis tin don tosh yor lip, so from naw, yu don dey klean, bikos God don forgive yu.”

⁸ Den I hear God ask, “Who I go send? Who go bi awa messenja?”

So, I kon ansa, “I go-go! Make Yu send mi!”

⁹ So E tell mi make I go give di pipol dis message:

“E nor get as una go listin rish, una nor go undastand.

E nor get as una go look rish, una nor go know wetin dey happen.”

¹⁰ Den E tell mi,
 “Go make dis pipol get strong heart,
 deaf dia ear and blind dia eyes,
 so dat dem nor go si, hear or undastand
 again.

If dem bi like dat, dem go turn kom meet mi
 and I go heal dem.”

¹¹ I kon ask, “Oga God, how long dis tins go take happen?”

E ansa,
 “Na till di town skata finish
 and nor-tin go dey inside again.

Till nobody dey stay di house
 and na until di land don turn where dem dey
 trow dirty put.

¹² I go send my pipol go far place
 and nobody go stay for di land again.

¹³ Even if na one pesin for evry ten pipol remain
 for di land,

dem go distroy am, e go bi like oak tree or
 Asherah pole
 wey dem kut for groun or sometin wey dey
 holy wey dem distroy.

Dis holy tin,
 na di special family wey God choose.”

7

Message For King Ahaz

¹ Wen King Ahaz wey bi Jotam pikin and Uzzaya grand-pikin dey rule for Judah, King Rezin for Siria and King Pekah wey bi Remalaya pikin for Israel, mash go Jerusalem go fight am, but dem nor fit win.

² So some pipol kon tell Judah king sey Siria sojas dey for Israel aria, den en and all en pipol kon dey fear, sotey dem bigin shake like tree wey breeze dey blow.

³ So God tell Isaya, “Make yu take Shear-Jashub yor pikin go meet King Ahaz. Yu go si am for di side where wota for dey kom di pool, where pipol for dey wosh klot.

⁴ Den tell am make e nor worry or fear and make e nor let anybody disturb am, bikos King Rezin, en pipol and Pekah vexnashon nor get pawa rish di smoke wey dey kom out from two firewood.

⁵ Siria with King Pekah and en pipol don plan against yu.

⁶ Dem sey, ‘Make wi go attack and distroy Judah town, den wi go make Tabeel pikin, dia king.’

⁷ But mi, God don tok sey,
 “E nor go work
 and e nor go happen,
⁸ bikos na Damaskus bi Siria main town
 and na King Rezin dey rule for der.
 But na like sixty-five years e go take to skata
 Israel,
 and dem go distroy all of dem finish.
⁹ Na Samaria bi Israel main town
 and na King Pekah dey rule am.
 So if yu nor gri bilive or trust and put yor hope
 for God hand,
 den yu nor go fit stand and yu go really die.”

Immanuel Sign

¹⁰ God send anoda messenja go meet King Ahaz sey.

¹¹ “Make yu ask God wey bi yor God make E show yu sign. Di one wey go make yu bilive sey God don tok. Yu fit even ask make E do mirakle for yu.”

¹² Den King Ahaz ansa, “I nor go ask for sign and I nor go fit tempt my God.”

¹³ So Isaya sey, “Listin naw, una wey bi David shidren-shidren. Even doh e bad to dey try ordinary human being patient, una won try God own too?”

¹⁴ So, God go give una sign by ensef. One yong woman wey neva ever sleep with man before, go get belle kon born boy pikin and dem go koll am, ‘Immanuel, wey mean, “God dey with us.” ’

¹⁵ Na milk and honey e go dey chop and dis food go help am know how to rijet evil and choose wetin dey good.

16 Even before di pikin go know how to rijet evil and choose wetin dey good, doz two kings wey dey make una fear, God go don skata dem with dia pipol.

17 Time dey kom wen God go bring trobol kon give yu, yor pipol and all di royal family and e go bad pass anytin wey don happen since Israel kingdom separate from Judah and from Assyria king.

18 “Wen dat time rish, God go blow wiso as sign for Egypt pipol and dem go kom like fly from evriwhere for Nile. Assyria pipol go kom from dia land like bees kon attack una too.

19 Dem go dey waka for di valley and for di holes wey dey di rock. Yes, dem go kover evry shuku-shuku, bush and grass for di land.

20 Wen dat time rish, God go bring di pesin wey dey barber hair for Euphrates side, wey bi Assyria king and e go kut di hair wey dey una face, head and body komot.

21 Wen dat time rish, even if na only one melu and two goats di farmer fit save,

22 dem go still produce enough milk for am. Yes! Di few pipol wey go survive go si plenty food chop.

23 Wen dat time rish, di vineyard wey fine well-well and get one tazon vine wey rish one tazon pieces for silva, shuku-shuku go grow kover am.

24 Pipol go dey go use dia bow and arrows take katch animals for der. Yes, shuku-shuku go full evriwhere.

25 Na so too shuku-shuku go kover all di tins wey dem plant for di hill and nobody go fit go

der again. E go bi where melu and sheep for dey go chop grass.”

8

Isaya Pikin Na Sign

¹ God tell mi, “Make yu take one big board kon rite dis tins put, ‘Maher-Shalal-Hash-Baz.’ ” (Wey mean, “Kwik Karry Make Yu Distroy Fast-fast.”)

² “Den take two men wey yu trust; Uriaya wey bi priest and Zekaraya wey bi Jeberekaya pikin, so dat dem go bi witness.”

³ So afta sometaim, my wife kon get belle. Wen e don born awa son, God kon tell mi, “Make yu koll am, ‘Kwik karry Make Yu Distroy Fast-fast.’ ”

⁴ Before di pikin go big rish to sey, ‘Papa or Mama,’ all Damaskus propaty and di tins wey dem karry from Samaria, Assyria king go kom karry dem go.”

Assyria King Dey Kom

⁵ God tell mi again sey,

⁶ “Bikos dis pipol rijet Shiloah kwayet wota wey dey flow pass,

but dey fear wons dem si Rezin and Pekah,

⁷ mi wey bi God go bring kings and dia sojas kon attack Judah.

Dem go kom like Eufrates River wey dey flow well-well.

⁸ Dem go distroy Judah like wota wey distroy tins.

Dem go spread dia feada

kon kover di land and sey, ‘O Immanuel.’ ”

⁹ Dem go distroy di town kon skata evriwhere!

So make una listin, all di far-far land for di eart.
 Make una dey ready to fight,
 but dem go still distroy una!
 10 Even if una plan, una nor go susid.
 Make una tok anytin wey una wont,
 but all of dem go dey yuzles,
 bikos God dey with us.

God Warn Profet Isaya

11 True-true, dis na wetin God tok. E hold mi kon warn mi sey make I nor bihave like dis pipol:
 12 "Make yu nor join di pipol plan
 and nor fear di tins wey dem dey fear.
 13 Make yu remember sey, mi wey bi God wey get pawa,
 dey holy, so na mi yu must fear.
 14 Bikos I dey holy;
 I bi like stone wey dey fall pipol
 and rock wey dey make pipol stagga.
 Yes! I bi like trap
 wey go katch pipol for Jerusalem.
 15 Di stone and bricks go make many pipol stagga
 and fall and dem go wound well-well and di trap go katch dem."

God Warn Doz Wey Dey Tok With Dead body

16 Una wey dey follow God, make una guide
 and keep di message wey E give mi.
 17 I go really wait for God wey don rijet Jakob family;
 I go wait for am.
 18 Si, mi and di sons wey God give mi, go bi signs and wonders for Israel pipol and na Oga

God, di Pesin wey dey stay for Mount Zion, send us kom.

¹⁹ But pipol go tell una make una go meet doz wey dey si vishon, so dat dem go give una message and afta dem don tok anyhow, dem go sey, "Make una go meet dead body spirits, so dat dem go help una."

²⁰ Den make una remember God kommand and evritin wey di profets sey go happen. True-true, all di pipol wey dey si vishon, dey tok all dis tins, bikos dia mind dey dark.

Trobol Time

²¹ Di pipol go dey waka anyhow for di land, dem nor go get hope and dem go dey hongry. So bikos of di hongra and vexnashon, dem go look up kon curse dia king and God.

²² Wen dem look groun, dem nor go si anytin escept trobol and darkness wey go make dem fear well-well and e nor go get how dem go take eskape.

9

Di Future King

¹ True-true, even wen God dey judge, E still promise to diliver us and wi nor go sofa again. Before-before, dem disgrace Zebulun and Naftali pipol, but naw, God don bring honor kom di place where di sea pass; di side afta Jordan River go rish where Galilee pipol dey.

² Pipol wey dey waka for darkness don si lite.

Lite dey shine for doz wey dey stay for di land

where strong darkness dey.
³ Yu don make di pipol plenty
 kon give dem great joy.
 Dem dey happy for yor present,
 just as doz wey dey harvest wetin dem plant
 dey happy
 or as sojas dey celebrate
 wen dem divide wetin dem karry kom from
 war.
⁴ All dis joy na bikos Yu don remove dia heavy
 load
 and di kane wey dem take dey flog dem.
 Yu don defeat di pipol wey dey tif and opress oda
 pipol,
 just as Yu bin defeat Midian sojas.
⁵ True-true, dem go burn di boot wey di sojas
 take fight
 and dia klot wey blood stain.
⁶ Bikos dem don born one pikin for us!
 God don give us boy pikin!
 E go bi awa ruler and dem go koll am,
 “Wonderful Advise, Mighty God,
 Everlastin Fada and di Prince wey bring
 peace.”
⁷ En royal pawa go kontinue to grow.
 En kingdom go get peace forever.
 E go rule well like King David kon do betta tins
 with en pawa;
 e nor go opress pipol
 and E go rule from naw go rish wen di world
 go end.
 God Almighty go do all dis tins.

God Go Ponish Israel Pipol

- 8 God don sey, "I go judge Israel pipol
wey bi Jakob shidren-shidren."
- 9 Israel and Samaria pipol wey get pride
and sturbones go know kon sey,
- 10 "Di bricks house don fall,
but wi go build am with stone again.
Dem don kut di sikamore tree,
but wi go replace am with cedar wood wey
fine well-well."
- 11 So God kon make dia enemies attack dem.
E make dia enemy vex attack dem.
- 12 Siria pipol kom from di east side,
while Filistia pipol kom from di west
kon surround Israel pipol make dem for kill
dem.
- And with all dis, God still dey vex
and E dey ready to kill dem with en own
hand.
- 13 Even with all dis ponishment from God,
Israel pipol nor gri turn from sin
go meet di Pesin wey go save dem.
Dem nor even tink to setol with di Oga God
wey dey lead heaven sojas.
- 14 So, na one day God go take ponish Israel
leaders and en pipol.
E go kut dia head and tail komot.
- 15 Na di old pipol and rulers, bi di head,
while di tail, na di profet wey dey lie waka.
- 16 Di leaders don konfuse dis pipol
kon lead dem enter distroshon.
- 17 So God nor go let any of di yong men eskape;
pity for doz wey dia husband don die
or doz wey nor get papa and mama again.

Bikos all of dem dey wiked;
 dem nor know God and evritin wey dem dey
 tok, bad well-well.
 But God vexnashon nor go end
 and E still dey ready to ponish en pipol.
 18 Di pipol wikedness dey burn like fire
 wey dey distroy both grass and shuku-shuku.
 E dey burn forest
 and en smoke dey go up to heaven.
 19 Bikos God wey get pawa dey vex,
 en ponishment dey burn di land like fire
 and E dey distroy di pipol
 and dem nor dey sorry for each oda.
 20 Dem attack dia neighbour from rite, but dem
 still dey hongry.
 Dem chop dia neighbour from left, but dem nor
 beful.
 Dem even dey chop dia own shidren join.
 21 Manasseh pipol dey fight Efraim pipol,
 den dem join togeda go fight Judah pipol.
 And with all dis, God still dey vex
 and E dey ready to kill dem with en own
 hand.

10

1 Una own don finish!
 Una wey dey make wiked laws and dey
 opress my pipol.
 2 Una dey opress poor pipol
 and nor gri give dem dia freedom.
 Una dey do like dis, so dat una go fit tif from
 shidren wey

nor get papa and mama again and wimen
wey dia husband don die.

³ Naw, wetin una go do wen God won judge una?
Wen God bring wahala from far kountry
kom meet una,
na who una won run go meet make e help
una?
Where una go hide una propaty and money
put?

⁴ Una nor go get anywhere to go dan to knee
down with prisonas
or to sleep with doz wey dem don kill.
And with all dis, God still dey vex
and E dey ready to kill dem with en own
hand.

Assyria

⁵ God sey, "I dey use Assyria pipol
as weapon to take ponish pipol wey I dey vex
for.

⁶ I send Assyria pipol go attack di nashons wey
nor know mi kon karry,
tif and skata di pipol like dirty for street.

⁷ But Assyria king get en own wiked plan for
mind,
wey bi to distroy many nashons.

⁸ E even dey boast sey,
'All my kommanders go bi king!

⁹ I don win Kalno, Karkemish, Hamat and Arpad
towns.

Yes, I still win Samaria and Damaskus pipol.

¹⁰ Even kingdoms wey dia juju strong and fine
pass Jerusalem and Samaria own,
I still distroy dem.

- 11 So just as I don do to Samaria and all en juju,
na so too I go do to Jerusalem
and all di juju wey dem dey woship.' "
- 12 But God sey, "Wen I finish wetin I dey do for
Mount Zion and Jerusalem,
I go ponish Assyria king, bikos e dey proud
and e too boast."
- 13 Assyria king sey, "Na mi win all dis nashons
by mysef.
I strong well-well, wise and get sense.
I skata nashons boundary kon karry all dia
propaty.
Na with my strong hand and pawa I take
distroy strong rulers and kings.
- 14 All di nashons bi like bird house for my hand
and I gada dia propaty just as dem dey gada
egg.
Yes! No feada fit make mi fear
and no bird fit open en mout sey e won bite
mi!"
- 15 But God sey, "Axe go fit sey e big pass di man
wey dey use am?
Abi cutlass dey important pass pesin wey
dey use am kut sometin?
Nor bi gun dey karry pesin wey hold am,
but na di pesin dey karry am."
- 16 Bikos of dis, Oga God wey get pawa go ponish
en pipol with sickness.
Yes! En glory go-go up like smoke.
- 17 Den God, wey bi Israel lite, go bi like fire.
God wey dey holy go bi fire and E go use one
day
take burn Assyria king and en pipol.

- 18 Just as pesin wey dey sick dey die dey go,
 na so too God go distroy Assyria forest and
 en beauti
 19 and na only some tree wey shidren go fit kount,
 go remain.

Some Pipol Go Kom Back

- 20 But time dey kom wen Israel pipol wey go
 survive
 nor go depend on di pipol wey almost distroy
 dem.
 Instead dem go only depend
 and trust Israel God wey dey holy.
 21 Some of dem go kom back!
 Yes Jakob shidren wey remain
 go kom back to dia God wey get pawa.
 22 But as Israel pipol plenty like san-san for
 wotaside,
 na only few go kom back,
 bikos na di distroshon wey fit dem,
 dey wait for dem.
 23 Yes! Oga God wey get pawa go bring dis-
 troshon
 kom di whole kountry,
 bikos E don tok am.

God Go Ponish Assyria

- 24 Oga God wey get pawa tell en pipol for Zion,
 "Make una nor fear Assyria pipol;
 even doh dem dey opress una as Egypt pipol
 bin do una.
 25 E remain small for mi to ponish una finish,
 den I go distroy dem for una.
 26 Mi, God wey get pawa, go use my kane take
 flog dem,

just as I flog Midian pipol for Oreb Rock.
 I go ponish Assyria pipol,
 just as I take ponish Egypt pipol before.
 27 Wen dat time rish, I go free una from Assyria
 pipol pawa
 and dem nor go bi load for una shoulder
 again.
 I go free una, bikos dia load go too dey heavy
 for una to karry.”

Enemies Attack

28 Enemies don katch Ai town!
 Dem leave dia tins for Mikmash kon pass
 thru Migron,
 29 den dem cross kon go sleep
 for Gibeah dat nite!
 Pipol for Rama town dey fear
 and di pipol wey dey for Saul village for
 Gibeah,
 don run komot der.
 30 Gallim pipol! Make una shout well-well!
 Laishah pipol! Make una listin naw.
 Anatot pipol! Make una ansa!
 31 Madmenah and Gebim pipol dey run go hide,
 so dat dem nor go die.
 32 Enemies dey Nob town today
 and dem dey ready for war for Mount Zion
 wey dey Jerusalem.
 33 But awa Oga God wey get pawa go kut
 and skata dem for groun like tree branches.
 Di ones wey dey proud and dey karry body up,
 God go ponish dem well-well.
 34 God go kut dem with axe,
 just as dem dey kut big trees for forest

and dem go fall for groun like Lebanon fine tree!

11

Peace

- ¹ For dat time, one pesin go kom from Jesse family.
Yes! One rut go grow kom out from David house.
- ² God Spirit go dey with am.
E go gi-am di Spirit wey dey give wisdom;
di Spirit wey dey give knowledge
and di Spirit wey dey give good undastandin.
E go still gi-am di Spirit wey dey give pawa
and di Spirit wey go make am rule well.
E go gi-am di Spirit wey go make am fear God
and do wetin E wont.
- ³ E go always dey happy to obey God.
E nor go judge pipol anyhow or with wetin dem tell am.
- ⁴ E go judge evribody akordin to wetin dem do
kon defend doz wey nobody dey help.
E go ponish wiked pipol
and doz wey dey do bad tins, go die.
- ⁵ E go rule en pipol
with betta mind and respet.
- ⁶ Just as wolf and sheep wey nor dey gri but kon
stay togeda for peace,
na so too leopard go liedan with yong goat.
Yong sheep and small lion go chop togeda
and small pikin go dey kare for dem.
- ⁷ Melu and bear go chop togeda and dia pikin go
liedan togeda with happiness.

Den lion go dey chop grass
like melu.

⁸ Snake wey get poizin nor go bite small pikin,
even if e near am or put hand for en mout.

⁹ So, great Zion, God hill wey dey holy,
no evil or wahala go dey der again.

Just as wota dey full sea,
na so too God word go full pipol heart for di
land.

God Ribuild Israel

¹⁰ Di day dey kom wen di new king from David
family go bi sign to all di nashons. Pipol go gada
for en royal town; gi-am respet kon ask make e
guide dem.

¹¹ Wen dat day rish, Israel pipol wey dey
Assyria, Patros, Sudan, Elam, Babilon, Hamat, di
towns wey dey near di sea and Egypt, God go use
en pawa take bring dem kom back to Jerusalem.

¹² God go raiz flag as sign for di pipol;
E go gada dem togeda again
with all en pipol wey skata for evriwhere for
di eart.

¹³ Efraim pipol nor go jealous Judah pipol and
Judah pipol
nor go hate Efraim pipol again.

¹⁴ Dem go attack Filistia pipol togeda for di west
kon kill di pipol wey dey east.

Dem go distroy Edom and Moab pipol
and Ammon pipol go dey obey dem.

¹⁵ God go divide Egypt pipol sea;
E go wave en hand pass Eufrates River
kon send one strong breeze,

den E go turn am to seven small river wey don
dry
kon make pipol dey waka pass with ordinary
leg.

¹⁶ E go kreate one way wey en pipol wey remain
go take komot for Assyria land,
just as e happen for Israel pipol wen dem
dey komot from Egypt.

12

Tanksgiving Song

- ¹ For dat time yu go sey:
“Oga God, I praiz Yu, bikos Yu bin dey vex for
mi,
but naw, Yu dey konfort mi
and Yu nor dey vex again.
- ² Si! Na God dey save mi.
I go trust am and I nor go fear.
Na God dey give mi pawa and strent
and na-im dey save mi.
- ³ As wota dey make pesin wey dey hongry for
wota, happy,
na so too I go happy wen God save mi.”
- ⁴ For dat time, yu go sey:
“Make wi tank God! Make wi praiz en name!
Make wi tell evribody about di tins wey E do!
Make wi tell dem how God big and strong
rish.
- ⁵ Make wi sing give God,
bikos of di great tins wey E don do
and make di whole world hear di news.
- ⁶ Make evribody wey dey for Zion shaut and sing!
Bikos Israel God dey holy and great

and E dey stay with wi wey bi en pipol.”

13

God Go Ponish Babilon

¹ Dis na di message wey God give Isaya wey bi Amos pikin about Babilon.

² Make yu go on-top di hill go raiz di war flag!
Make yu shout and wave yor hand,
so dat di sojas go fit enter di prince gate.

³ I don give orda to di sojas wey I choose,
I go take revensh thru di sojas wey I give
pawa to fight
and dem go show as I dey vex rish.

⁴ Di mountin dey make nois like wen many sojas
dey mash!
Strong wahala dey among di kingdoms and
nashons dey gada togeda!

Oga God wey dey lead heaven sojas,
dey gada dem togeda to go fight.

⁵ Dem kom from far-far kountry;
from evriwhere for di world.
Yes! God dey vex kom skata di whole
kountry.

⁶ So make una kry with pain,
bikos di day wen God go judge una don near;
di day wen God wey get pawa won take
distroy evritin.

⁷ So bikos of dis, evry hand go weak
and evribody heart go fail am.

⁸ Fear go katch all of dem with pain like woman
wey won born.

- Dem go dey look each oda with fear and
shame go full dia face.
- ⁹ Si, di day wey God go judge us dey kom;
na dat day E won take show en vexnashon,
den di eart go turn to desert
and E go distroy evribody wey dey sin.
- ¹⁰ True-true, all di stars and oda tins wey dey
shine,
go stop to shine.
Di sun go dark as soon as e won kom out
and di moon nor go give any lite again.
- ¹¹ God sey, "I go bring wahala kom di eart
and I go ponish all di wiked pipol, bikos of
dia sin.
I go make anybody wey dey proud, honbol
and I go ponish evribody wey dey sturbon
and wiked.
- ¹² Just as pure gold nor plenty,
na so too di pipol wey go survive, nor go
plenty.
- ¹³ For di day wey mi,
God wey get pawa go show my vexnashon,
I go shake di heavens and di eart go shake
komot from where e dey.
- ¹⁴ Di strenjas for Babilon go run go dia own land
and dem go skata like animals
wey dey eskape from hunta or like sheep wey
nor get who dey look dem.
- ¹⁵ Anybody wey dem katch,
dem go shuk am die and anybody wey dem
seize,
na swod go kill-am.
- ¹⁶ Dem go kill dia own shidren for dia front;

dem go tif evritin for dia house
and oda pipol go rape dia wifes for dia
present.”

17 God sey, “I go make Medes pipol attack Babilon
pipol.

Dem nor dey kare about silva and nobody fit
tempt dem with gold.

18 Dem go use dia bows and arrows kill di yong
men and dem
nor go pity for small shidren or new born
baby.

19 Na Babilon pipol fine pass for all di kingdom
and na dis make dem dey proud.

But mi God, go distroy Babilon,
just as I take distroy Sodom and Gomorrah!

20 Nobody go stay der again.

No human being go ever stay der again
and nobody wey get animals
go karry en animal go chop grass for der
again.

21 Na wild animals go dey stay der
and na birds go full dia house wey go don
skata.

Ostrich go dey stay der
and na for der wiked goats go for dey play.

22 Hyenas and jackals go dey make nois for di
towa and di palis,
bikos Babilon time don nearly finish!
En days don dey pass!”

14

Israel Pipol Kom Back From Babilon

1 Oga God go pity en pipol, Israel.

E go choose dem as en own kon let dem stay
 di land again
 and strenjas go kon stay der with dem.
² Oda pipol go help Israel pipol kom back to dia
 land.
 Israel pipol go kom back to di land wey God
 give dem
 and pipol go serve dem.
 Den Israel pipol go opress doz wey bin katch dem
 kon rule di pipol wey bin sofa dem.

Babilon King

³ Wen God don free Israel pipol from dia pain,
 sofa and di hard work wey dem force dem to do,
⁴ dem go laf Babilon king kon sey,
 “Make una si as evritin take end
 for di king wey dey opress pipol!
 E nor go ever fit opress anybody again!
⁵ God don break wiked pipol pawa
 and di hand wey dem take dey rule.
⁶ Dem vex skata and kill pipol for oda kountries
 and dem nor dey taya.
 Dem vex rule oda kountries as dem like
 kon dey opress di pipol and e nor taya dem.
⁷ But naw, di whole eart dey rest;
 get peace and evribody dey sing with happi-
 ness.
⁸ Cypress trees and cedars for Lebanon dey
 happy bikos di king don fall,
 so nobody go kut dem trowey again.
⁹ Pipol wey don die, dey happy to welkom
 Babilon king.
 Pipol wey dey strong well-well wen dem dey
 life,

dia ghost dey wait am
and all di former kings ghost raiz from dia throne
dey wait am too.

10 All of dem dey sey,
‘Naw, yu don dey weak like us! Yu don bi
like us!

11 Before-before, dem dey play music with harp
to give yu respet,
but naw, yu dey with dead pipol.

Yu liedan for worm bed
kon use di worms take do kover klot.’ ”

12 Babilon king, yu wey bi di morning star wey
dey shine;
make yu si as yu fall from heaven, just as
devil fall!

Before-before, yu katch many pipol,
but naw, dem don trow yu for groun.

13 Yu bin tell yorsef sey,
“I go klimb go heaven
go put my throne on-top di highest stars.

I go sidan and rule like king
for di highest mountin.

14 I go klimb go di place wey high pass for di
kloud.
I go bi like di Most High God!”

15 But God don bring yu down to di place wey
deep pass
and na der dead body dey stay.

16 Dead body dem go look yu kon ask demsef,
“Nor bi dis man bin dey shake di eart
kon make kingdoms dey fear?

17 Nor bi dis man distroy towns kon turn di world
to desert?

- Yes! Na di man nor gri free en prisonas make dem go dia house!”
- 18 And all di kings for di world
liedan for dia grave,
- 19 but yu nor get grave,
just like bullet wey dem shot trowey.
Yor dead body just dey groun
with oda pipol wey dem kill with swod;
with pipol wey dem won go trow dia dead
body for pit.
- 20 Dem nor go beri yu like oda kings,
bikos yu distroy yor own land kon kill yor
pipol.
Nobody from yor wiked family go survive.
- 21 Make dem bigin kill di king sons,
bikos of dia grand-grand papa sin.
No one among dem go rule for dis world
or build towns again.

God Go Skata Babilon

- 22 God wey get pawa sey,
“I go attack and skata Babilon.
I nor go leave anytin or pesin for der;
nobody go survive at-all and pipol nor go
remember am again.
Mi, wey bi God wey get pawa, don tok.
- 23 I go turn Babilon to where birds and wild
animals dey stay
and wota wey nor dey go front or back, go
full di land.
I go swip am trowey,
just as pesin dey use broom take swip dirty
trowey.”

God Go Distroy Assyria Pipol

- 24 God wey dey lead heaven sojas swear sey,
 “Make una know sey na as I plan am,
 na so e go bi and as I tok am,
 na so e go happen too.
- 25 I go distroy Assyria pipol for my land.
 I go skata dem put under my hill.
 I go free my pipol and remove di load
 wey Assyria pipol put for dia shoulder.
- 26 Dis na wetin I plan for di whole eart;
 my hand dey ready to ponish di nashons.”
- 27 True-true, God wey dey lead heaven sojas get
 plan
 and who go fit stop wetin E won do?
 En hand dey ready to ponish anybody.
 So who go fit stop am?

God Go Distroy Filistia Pipol

- 28 Na for di year wey King Ahaz die,
 God take send dis message:
- 29 Filistia pipol, di kane wey dem take flog una
 don break,
 but make dat one nor make una dey happy.
 If one snake die, di one wey bad pass go take-ova,
 bikos na dragon go fly kom out from di snake
 egg.
- 30 Na God dey guide and save poor pipol.
 But E go make hongga kill Filistia pipol finish.
- 31 Filistia towns!
 Make una shaut and kry for help.
 Make una fear, bikos betta smoke dey kom meet
 una
 from nort and dem bi strong sojas wey nor
 dey fear.

³² How una go take ansa di messenjas wey dey
 kom meet una from Filistia land?
 True-true, God don make Zion great and en pipol
 wey dey sofa,
 go dey save for der.

15

God Go Distroy Moab

- ¹ Dis message na about Moab.
 True-true na one day God go take distroy am;
 dem go distroy Ar and Kir wey dey Moab for
 one singol day.
- ² Den Dibon pipol go klimb di hill go kry for dia
 shrine
 bikos of wetin happen to Nebo and Medeba
 town.
 Moab pipol go kry well-well.
 Evribody go barber bololo kon shave dia
 bear-bear.
- ³ Na sak evribody go wear dey waka;
 dem go dey mourn and kry for dia house
 and for evriwhere for di town.
- ⁴ Heshbon and Elealeh pipol go kry
 and Jahaz pipol wey dey far go hear dem.
 Bikos of dis, Moab sojas dey shaut with pain
 and dem nor get heart again.
- ⁵ My heart dey kry for Moab pipol,
 bikos di pipol don run go Zoar, Eglat and
 Shelishiyah town.
 Some even dey kry as dem dey go Luhit,
 while odas eskape go Horonaim town.
- ⁶ Naw, Nimrim river don dry;
 all di grass wey near am don dry too

- and no green grass remain for der again.
⁷ Bikos of dis, di pipol karry evritin wey dem don
 make
 and keep kon go Willows Valley.
⁸ True-true, pipol dey hear as Moab pipol dey kry
 for evriwhere
 and dia kry dey rish Eglaim and Beer-Elim
 town.
⁹ Na blood full Demon river!
 God sey, "I go kause more trobol for Dimon
 town.
 One lion go kom attack and kill Moab pipol wey
 dey won eskape
 and di remainin pipol wey dey di land."

16

Moab Nor Get Hope

- ¹ So make yu send lamb as gift from Sela town
 wey dey di desert,
 go give Jerusalem rulers.
² Moab wimen dey wait for Arnon River front;
 dem dey waka up-and-down like birds
 wey dem drive komot from en house.
³ Dem sey, "Make una help
 and defend us from awa enemies.
 Make una protet us bikos dem dey always attack
 us.
 Make una nor leave us naw wey wi don run
 komot from dia hand.
⁴ Abeg! Make una allow us stay with una,
 so dat una go protet us from awa enemies!
 Wen doz wey opress us don die and distroshon
 nor dey again and awa enemies don disap-
 pear,

- 5 den one among David shidren-shidren go bi
king
and e go rule di pipol with en whole heart
and love.
E go dey do wetin dey rite
and e go make sure sey dem nor opress
anybody again.”
- 6 Judah pipol sey, “Wi don hear how Moab pipol
dey karry body up.
Wi know sey di pipol sturbon well-well,
but na empty mout dem just dey make.”
- 7 So Moab pipol go kry
bikos of di wahala wey dem dey face;
all of dem go kry if dem remember di fine food
wey dem bin dey chop for Kir-Hareset town,
- 8 bikos dem don distroy di farm wey dey near
Heshbon
kon skata di vineyard for Sibmah.
Yes! Di rulers for di nashons skata di vines go
rish Jazer
kon enter di desert, den cross di sea.
- 9 So, I kry for Sibmah vine,
just as I kry for Jazer.
I dey kry for Heshbon and Elealeh pipol,
bikos dem distroy all di food wey dem plant.
- 10 Nobody get joy or dey happy and inside di
vineyard;
nobody dey dance or shout;
no grape even dey to press to make wine,
bikos I don end dia shout for joy.
- 11 My heart dey kry for Moab
and Kir-Hareset pipol.
- 12 Moab pipol prayer nor go mean anytin,

even wen dem klimb di hill go dia juju
temple go pray and kry!

¹³ Dis na di message wey God bin tok about
Moab pipol.

¹⁴ But naw, God sey, “For di next three years,
Moab pipol and dia propaty go vanish komot dis
eart and na few pipol go survive among all di
pipol and dem go dey weak well-well.”

17

God Go Ponish Siria And Israel Land

- ¹ Dis message na about Damaskus pipol,
“Si, Damaskus town go disappear
and e go turn where dem dey trow dirty put.
² Dem go abandon Siria town forever
and animals go dey go chop grass for der
and nobody go ever drive dem.
³ Nobody or town go defend Israel land again
and na oda pipol go rule Damaskus.
Pipol wey go survive for Siria,
dem go disgrace dem like Israel pipol.
Mi, wey bi God wey get pawa, don tok.”
⁴ God sey, “For dat time,
Israel pipol pawa go finish and na sofa go bi
dia own.
⁵ E go bi like wen pesin gada rice
kon blow di kanda trowey.
Just like wen pesin dey blow kanda
komot from rice for Refah Valley.
⁶ Na only few pipol go survive for Israel
and e go bi like olive tree wey dem plok all
en fruit komot
kon leave like two or three fruit for en branches.

Mi, wey bi Israel God, don tok.”

⁷ Wen dat day rish, pipol go trust God wey kreate dem;
dem go depend on Israel God wey bi di King of all kings.

⁸ Dem nor go put dia hope for di altar wey dem make with dia hand or trust Asherah juju or di incense altar wey dem still make with dia hand.

⁹ For dat time, dia strong town go skata and dem go run komot der like di town wey Hiv and Ammon pipol abandon bikos of Israel pipol.

¹⁰ Israel pipol don forget di God wey save and protet dem like big rock.
And naw, dem plant betta flowers and vines kon dey woship dem.

¹¹ True-true, di day una start to plant, una dey do evritin wey una fit do, so dat di plant go grow.

Di morning wey una start to klean di land, una dey do evritin wey una fit do to make di plant survive,

but una nor go si anytin harvest and na only diziz and pain go follow una.

¹² So all di strong nashons wey gada togeda nor betta pass pipol wey don die; dem just dey make nois like wave for sea.

¹³ Even doh dis pipol dey make nois like heavy wave for sea, wen God shaut for dem,

dem go turn run go one far land and na breeze
 go karry
 dem like leaf for hill or like dirty wey strong
 breeze blow.

¹⁴ For evening, dem go dey fear kon vanish
 before day break.

Dis na wetin go happen to pipol wey dey trobol
 and won tif from awa land.

18

God Go Ponish Ethiopia

¹ E go bad well-well for Ethiopia,
 di land where bird feada for dey make nois
 for river,

² where messenjas dey travel pass with boat
 wey dem take soft wood make.

Di messenjas go meet pipol wey tall and get
 smooth skin;
 pipol wey dem dey fear for evriwhere;
 wey dia nashon dey strong and always dey win
 war
 and wey river divide dia land.

³ Make evribody wey dey for di world, listin!
 Una go si one flag on-top di mountin,
 den una go hear one trumpet sound,

⁴ bikos dis na wetin God tell mi,
 "Just as dew dey form for nite wen harvest
 time rish
 and as sun dey shine for day time kon make
 evriwhere hot,
 na so too I go kwayet dey look una from
 heaven where I dey stay.

⁵ And before dem go gada di grapes wey don ripe

afta di new leaf don fall,
 I go use my knife take kut di branches wey nor
 dey produce fruit
 kon break all di bad branches.
⁶ Dem go leave all di dead body for groun,
 so dat birds and wild animals go chop dem.
 Birds go chop dem for dry sizin
 and wild animals go chop dem for rainin
 sizin."
⁷ For dat time, di pipol wey tall and get smooth
 skin,
 wey pipol dey fear for evriwhere;
 wey dia nashon dey strong and always dey win
 war
 and wey river divide dia land,
 go kom pay respet to God wey dey lead
 heaven sojas.
 Dem go kom honor God wey dey lead heaven
 sojas
 for di place wey E choose to stay for Mount
 Zion.

19

God Go Judge Egypt

¹ Dis message na about Egypt:
 Si, God dey ride on-top di kloud kom Egypt.
 Egypt juju fear wen dem si am and di pipol
 heart kon fail dem.
² God sey, "I go make war happen for Egypt, dat
 time,
 broda go fight against broda
 and neighbour go fight against neighbour.
 Town go fight against town
 and kingdom go fight against kingdom.

- ³ I go distroy Egypt pipol with fear kon make dia plans yuzles.
Dem go-go meet dia juju for help
kon tell doz wey don die make dem advise
and ansa dem.
- ⁴ I go give Egypt pipol to one bad ruler and na wiked kings go rule dem.
Mi wey bi God wey dey lead heaven sojas, don tok.”
- ⁵ River Nile go dry
and all di oda river for Egypt go dry finish.
- ⁶ Di place where di river dey flow from go dey smell
and all di rivers go dry.
- ⁷ All di plants wey dey float on-top di river, go dry;
evritin wey dem plant near River Nile
go die and breeze go blow dem trowey.
- ⁸ Fishermen go kry well-well.
Yes! Pipol wey dey katch fish der
and doz wey dey trow net for di river,
go dey kry with pain.
- ⁹ Pipol wey dey make linen klot,
go konfuse well-well and dem nor go know wetin to do.
- ¹⁰ Pipol wey dey weave and doz wey dem hire to work,
go taya and weak well-well.
- ¹¹ Zoan leaders na fools!
Wise men for Egypt dey give di king yeye advise,
if not, wetin go make yu tell Fero sey,
“I dey among doz wey sabi rite
and wi dey plan to ova-trow yu?”

- 12 And naw, where doz wise men wey dey advise di king?
Make dem kon tok evritin wey God dey plan to do for Egypt na!
- 13 Zoan and Memfis leaders na fools.
Na dem suppose lead di nashon, but bikos dem nor know di rite way,
dem dey lead di pipol anyhow.
- 14 God don konfuse dem; dem dey give wrong advise and evritin wey Egypt pipol dey do, nor dey rite at-all and naw,
di pipol dey stagga like drunkard man wey sleep on-top en vomit.
- 15 So, work or any betta tin nor go dey Egypt again;
weda na for di leader or di ordinary pipol or di rish and di poor.

Egypt Go Woship God

- 16 For dat time, Egypt pipol go bi like wimen. Dem go shake dey fear bikos Oga God wey dey lead heaven sojas don dey ready to ponish dem.
- 17 Den Judah pipol go sofa Egypt pipol and anybody wey go hear Judah pipol story, go dey fear, bikos of wetin God wey dey lead heaven sojas won do dem.
- 18 For dat time, five towns for Egypt go dey speak Kanaan language kon promise to serve God. Dem go koll one of di town, "Sun town."
- 19 For dat time, dem go build one altar for God for di middle for Egypt, with one holy pila wey dem go dedikate give God for Egypt boundary.

²⁰ E go dey remind pipol for Egypt about God. Wen dem dey oppress di pipol and dem koll God make E kom help dem, E go send pesin go diliver and help dem.

²¹ God go show ensef to Egypt pipol; dem go woship am with ofrin and sakrifice kon know am well-well. Dem go promise God and do wetin dem promise.

²² Even doh God go ponish Egypt pipol, E go still heal dem again. Dem go turn to am and E go hear dia prayer kon heal dem.

²³ Wen dat time rish, betta road go dey between Assyria and Egypt. Pipol for di two kountry go dey travel go visit each oda and di two nashon go woship togeda.

²⁴ Wen dat time rish, Israel pipol go bi di same with Egypt and Assyria pipol and dis three nashon go bi blessing to di whole world.

²⁵ God wey get pawa go bless dem kon sey, “Egypt wey bi my pipol, I go bless una. Assyria pipol wey I kreate and Israel pipol wey I don choose, I go bless una well-well too.”

20

Naked Profet

¹ God give dis message for di year wen King Sargon for Assyria send en kommander go fight and konker Ashdod.

² For dat time, God tok to Isaya wey bi Amos pikin sey, “Make yu remove di sak wey yu wear and di sandal wey dey yor leg.” So e obey God kon waka naked without sandal for leg too.

³ Afta dem seize Ashdod town, God sey, “Isaya wey bi my savant naked dey waka about for three years naw. Dis na sign about wetin go happen for Egypt and Ethiopia.

⁴ Assyria king go karry Egypt and Ethiopia pipol go as prisonas. Weda dem yong or old, dem go waka naked with ordinary leg and dia yansh go dey open and e go bi shame for Egypt pipol.

⁵ Pipol wey trust Ethiopia and bilive sey Egypt go save dem, go fear and shame go katch dem.

⁶ For dat time, pipol wey dey stay near di river go sey, ‘Si wetin don happen to di place where wi bin put awa hope; so na where wi go run go make dem help us naw? Na where wi dey expect sey, wi go dey save from Assyria king? How wi go fit take eskape naw?’ ”

21

How God Go Judge Babilon

¹ Dis message na about Babilon. Just as strong breeze dey blow kom from desert,
Na so wahala go kom from one land
wey pipol dey fear.

² I si one bad vishon sey,
“Di pesin wey dey lie, go lie well-well
and di one wey dey distroy, go distroy well-well.

Elam sojas, make una attack!
Media sojas, make una hide attack di towns!
But God go end all dis wahala.”

³ So bikos of all dis tins wey I hear,

- my belle kon dey pain mi and e dey make mi
fear.
E dey pain mi like woman wey won born.
- ⁴ My heart dey shake and I dey fear well-well.
Before, I dey like wen evening rish,
but naw, I dey fear darkness.
- ⁵ Dem don arrange di party tabol;
put rug for groun where pipol wey dem
invite go sidan put.
But as dem dey chop and drink, dem kon hear di
kommand,
“Una wey bi sojas, make una prepare for
war!”
- ⁶ Den God tell mi, “Make yu go put pipol make
dem dey guide,
so dat dem go tell yu evritin wey dem si.
- ⁷ Dem must shine dia eye to si wen men wey dey
ride horse dey kom two-by-two
and doz wey dey on-top donkeys and
kamels.”
- ⁸ Make di guide shout, “Oga, I dey guide both for
day and nite
and na where yu sey make I dey,
na der I dey”
- ⁹ Si, men wey dey ride horse dey kom.
Den di guide sey, “Babilon don fall!
All di juju wey dem dey woship,
skata for groun!”
- ¹⁰ So my pipol Israel, wey dem mash for groun
like flower,
na di good news wey I hear from God wey
dey lead heaven sojas,
I don tell una so.

Message About Edom

- 11 Dis message na about Edom pipol.
 Somebody koll mi from Edom land sey,
 “Yu wey dey guide, na wen day go break?
 Na wetin remain for di nite?
 Make yu tell mi wen all dis tins go end.”
- 12 So I ansa, “Morning dey kom,
 but nite go kom again.
 So if yu won ask again, wen dat time rish,
 make yu kom back kon ask.”

Message About Arabia

- 13 Dis message na about Arabia pipol.
 Dedan pipol wey dey stay for karavan
 for di empty kountry for Arabia.
- 14 Pipol wey wota dey hongry,
 make una give dem wota drink.
 Una wey bi Tema pipol,
 make una give doz strenjas food chop.
- 15 Bikos dem dey run from swod,
 bow and all di bad weapons wey dem take
 dey fight war,
 bikos dem nor won die.
- 16 And dis na wetin God wey get pawa dey tok,
 “Just one year from naw, all di pawa wey Kedar
 pipol tink sey dem get, go end.
- 17 Kedar pipol wey dey fight with bow and
 arrow, na dem strong pass, but na only few of
 dem go remain. Mi wey bi Oga God for Israel
 don tok and na so e must mi.”

22

Message About Jerusalem

- ¹ Dis message na about di Vishon Valley:
Wetin dey happen?
Wetin make evribody dey klimb go on-top
roof?
- ² Di whole town dey make nois anyhow.
Una pipol wey die, nor die for war,
but na hong a kill dem.
- ³ Una leaders run, but dem katch dem
without any fight or sey dem shot arrow.
Even wen di pipol try to run, dem still katch
dem too.
- ⁴ So I kon sey, "Make nobody hold mi;
make una allow mi kry well-well.
Make I kry for my pipol,
bikos dem don distroy dem and nobody dey
to help dem."
- ⁵ But awa Oga God wey dey lead heaven sojas get
di day
wen E go kause wahala and konfushon for
Vishon Valley
and evribody go beg make di mountins kom
help dem.
- ⁶ Sojas ride horse from Elam land kom
and dem karry bows and arrows.
Sojas from Kir don dey ready to fight too.
- ⁷ Na shariot full Judah valley wey good well-well.
Strong Sojas stand for Jerusalem gate.
- ⁸ Nobody dey defend Judah town again;
all di pipol wey dey der don fall
and dia sojas don run go bring dia swod
from where dem hide dem put.
- ⁹ Una si all di wall wey dem break for David
Town.

Una store wota for di pool wey dey bottom.

10 Una kount di house for Jerusalem kon skata
some house,
so dat una go fit si tins wey una go take
ribuild di walls.

11 Una make somewhere inside di town where
una
go dey store wota wey dey flow kom from di
old pool.

But una nor trust God wey make am.

Una nor gri depend on God wey make all dis
tins.

12 For dat time, Oga God wey dey lead heaven
sojas

kon sey make una dey kry,
mourn, shave una hair and wear sak klot.

13 But instead, una bigin laf and dey do party.
Una sey, "Make dem kill sheep and melu
make wi chop
and make wi drink plenty wine!

Make wi drink and chop,
bikos wi go fit die tumoro."

14 But dis na wetin Oga God wey dey lead
heaven sojas tell mi, "True-true, as long as dem
dey alive, I nor go forgive dem dia sin."

Mi wey bi God wey get pawa, don tok.

Dem Warn Shebna

15 God wey get pawa wey dey lead heaven
sojas, dis na wetin E tok,

"Go meet Shebna wey dey manage di royal house
kon tell am,

16 'Who give yu di rite to stay here?

Wish of yor family memba dem beri for here?

Who give yu rite to won dig grave for yorsef for here?

Yu dey karve grave for yorsef inside di rock.

¹⁷ Yu dey feel sey yu dey important, but God go pick yu trowey for bush.

¹⁸ E go pick yu like ball kon trow yu go anoda land wey far well-well.

Yu go die for der near di shariot wey dey make yu karry body anyhow. Yu bi disgrace for yor oga house.

¹⁹ God go remove yu from yor pozishon. E go trow yu komot from yor ofis.' "

²⁰ God kon tell Shebna, "For dat time, I go koll my savant, Eliakim wey bi Hilcaya pikin

²¹ kon gi-am yor robe, di belt and all di pawa wey yu get. E go bi papa wey go dey protet Jerusalem and Judah pipol.

²² I go put David house key for en hand. Wen e open any door, nobody go fit lock am and wen e lock any door, nobody go fit open am.

²³ I go nail am like peg for one strong place and e go bring honor and respet kom en papa family.

²⁴ En whole family go dey popula bikos of am, dat is evribody wey rilate to am, go dey popula. Bikos of am, en family go balance like plate and pot wey dem hang for wall.

²⁵ "For dat time, di peg wey bin dey der before, go fall for groun, den evritin wey hang on am, go skata."

God, wey dey lead heaven sojas, don tok.

23

God Go Judge Tyre

- ¹ Dis message na about Tyre pipol.
 Una wey dey drive ship,
 make una kry with pain.
 Dem don skata una house
 and dem tell una di news as una ship dey
 kom from Cyprus.
- ² Make una kry! Una wey dey stay near river
 and una wey bi tradas for Sidon,
 men wey dey travel round sea,
- ³ go sell food wey dem harvest for Egypt
 and dey do business with pipol for oda
 kountry.
- ⁴ Sidon pipol, make shame katch una,
 bikos sea and ocean don rijet una kon dey
 sey,
 “Wi neva feel pain like woman wey won born
 or sey wi don born pikin before;
 wi neva even train shidren before.”
- ⁵ Even Egypt pipol go sopraiz well-well
 wen dem hear evritin wey happen for Tyre.
- ⁶ So, Foencia pipol wey dey stay near di sea,
 make una kry well-well!
 Make una run go Tarshish!
- ⁷ Una sure sey dis na Tyre,
 di town where dem for dey celebrate since?
 Town wey God kreate,
 wey en pipol dey difren place for di world?
- ⁸ Who bring all dis wahala kom Tyre wey en
 pipol na prince
 and wey pipol dey respet dia tradas well-well
 for di world?

- 9 Na God wey dey lead heaven sojas do am.
E do am to stop dia pride
and to ponish dia pipol wey oda pipol dey
respet.
- 10 Una wey dey Tarshish,
make una travel go back to una land,
just as pesin dey cross River Nile,
bikos Tyre don skata.
- 11 God stresh en hand go di sea kon konker
kingdoms,
den kommand make dem distroy all di
strong town for Kanaan.
- 12 God sey, "Sidon town,
una joy don end and dem go opress una.
Even if una run go Cyprus,
una nor go dey save for der."
- 13 Make una si Kaldean town,
pipol wey nor know where dem from kom!
Assyria pipol don turn di land to where wild
animals dey stay.
Dem don skata dia towas,
distroy dia strong town
kon turn am to where dem dey trow dirty
put.
- 14 So, una wey dey drive big ship,
make una kry well-well,
bikos dem don distroy di town
where una for bin dey save.
- 15 For dat time, dem go forget Tyre for seventy
years, wey bi di normal years wey king suppose
stay for dis world. Wen dat time don pass, pipol
go know Tyre again and e go bi like di ashawo
wey dey dis song:

16 “Make una take di harp kon go round di town,
 una wey bi ashawo wey dem don forget!
 Make una play and sing una song,
 so dat men go kom meet una again.”

17 Wen di seventy years don pass, God go make
 Tyre strong again. Di town go kon rish and go
 dey sell tins give all di oda kingdoms.

18 Di profit wey dem go make, dem go gi-am
 to God. Dem nor go keep di money or allow am
 many for one place, but dem go give di profit to
 pipol wey always dey stay God present and dis
 pipol go use am take buy enough food and fine-
 fine klot wey dem go wear.

24

God Go Judge Di World

1 Si, awa Oga God dey ready to skata di world
 kon turn am to where dem dey trow dirty
 put.

E go shake di world kon skata evribody
 wey dey stay inside.

2 Evribody go sofa; priests and pipol;
 slaves and dia oga dem;
 pipol wey dey buy and sell;
 pipol wey dey borrow odas money
 and doz wey dey borrow from dem;
 plus rish and poor pipol:
 all of dem go sofa di same tin.

3 Di world go skata finish and nor-tin go remain.
 God don tok and na so e go bi.

4 Di eart don dry,

di whole world dey shake like pesin wey kold
dey katch
and e don dry too;
pipol wey dey popula for dis world,
don die go.

⁵ Di pipol wey dey dis world,
don skata am with sin,
bikos dem nor gri obey God law
or keep en kovenant wey go last forever.

⁶ So, God don curse di world.
Pipol dey pay for wetin dem do
and dis na why dem dey die anyhow
and na only few of dem remain for di world.

⁷ Di new grape vine don dry and wine nor dey
again.
All di pipol wey dey happy before, don dey
vex naw

⁸ and dem nor dey play dia drums,
harps or sing and happy again.

⁹ Dem nor dey sing or drink wine again,
bikos nobody dey enjoy di taste
bikos e dey bitter naw.

¹⁰ Di whole town don skata and pipol lock diasef
inside dia house,
so dat dem go dey save.

¹¹ Dem dey shout for dia street,
bikos of wetin happen to dia wine.
Happiness don komot di land forever
and na sorrow full der naw.

¹² Di town don skata
and en gate don fall for groun.

¹³ Dis na wetin go happen for evriwhere for di
world.

- E go bi like wen dem dey plok olive tree fruit
for harvest time
kon leave only di small-small wons for der.
- 14 Di pipol wey go survive
go sing with happiness;
doz wey dey for west
go tok how God big and great rish
- 15 and doz wey dey for east,
go praiz am.
- Di pipol wey dey stay near sea
go praiz di Oga wey bi Israel pipol God.
- 16 Pipol go dey sing for evriwhere for di world as
dem
dey praiz Israel pipol God wey dey raitious.
But I nor get hope at-all and na die I dey die go
so,
bikos pipol wey dey lie,
still dey lie and doz wey dey deceive odas,
still dey deceive!
- 17 So make evribody listin to mi!
Wahala, big pit and trap wey dem set dey
wait to katch
and kill all di pipol for dis eart.
- 18 Anybody wey run from di wahala go fall for di
pit
and anybody wey won eskape from di pit,
di trap go katch am, bikos wahala
like heavy rain go fall from heaven
and di eart foundashon go shake.
- 19 Di world don break to pieces;
e don krack open kon dey shake well-well.
- 20 Di world go stagga like drunkard man;

e go shake like house wey heavy rain dey disturb.
 En sin go draw am fall for groun;
 e go fall and e nor go raiz-up again.

God Go Bi King

- 21 For dat time, God go ponish di wiked spirits
 wey dey di sky with doz
 wey dey rule as kings for dis world.
- 22 God go gada dem put for pit,
 lock dem for prison
 and afta dem don stay der tey,
 E go kon ponish dem.
- 23 Di moon go dey dark and sun nor go shine
 again,
 bikos Oga God wey dey lead heaven sojas,
 go rule from Mount Zion for Jerusalem
 and evribody go si en glory wey big well-
 well.

25

Praiz Song

- 1 Oga God, na Yu bi my God!
 I go praiz yor name kon show as Yu good
 rish,
 bikos Yu don do wonderful tins and na as Yu tok
 before-before,
 na so Yu do am.
- 2 Yu don turn di towns to where dem dey trow
 dirty put.
 Di place where strenjas for dey save before,
 nor bi town again and nobody go ribuild am.
- 3 Pipol from strong kountry go praiz Yu
 and wiked pipol from oda towns,

go fear Yu well-well,
 4 bikos na Yu dey protet poor pipol
 and doz wey nor get anytin.
 Yu dey protet dem from rain kon kover dem from
 hot sun,
 bikos di way wiked pipol dey bihave,
 bi like heavy rain wey dey fall.
 5 Just as heat dey make land dry,
 na so too Yu dey kwayet strenjas wey dey
 karry body up.
 Just as kloud shadow dey make hot place kool,
 na so too Yu dey silent wiked pipol.
 6 For Mount Zion, God wey dey lead heaven sojas
 go do big party for all di pipol for di world.
 For di party, plenty food go dey to chop and wine
 go dey to drink;
 betta meat and sweet wine go dey too.
 7 Na for dis mountin God go for swallow sorrow,
 pain and evry bad tin wey dey trobol en
 pipol.
 8 God wey get pawa go distroy
 and swallow deat forever!
 Doz wey dey kry, God go klean dia eyes
 and E go remove di disgrace wey en pipol
 don sofa for dis world.
 God, wey dey lead heaven sojas, don tok.
 9 Wen all dis tins dey happen, pipol go sey,
 "Look! Make una si God for here!
 Wi wait for am and E don kom diliver us.
 Si God for here! Wi really wait for am.
 So make wi riioice and dey happy bikos E
 don save us."

God Go Ponish Moab Pipol

- 10 God go protet and guide Mount Zion,
just as pipol dey mash grass pass,
na so too E go take distroy Moab pipol.
- 11 Even wen dem stresh dia hand like man wey
won swim,
God go ponish dem and dia hands go weak,
bikos of dia pride.
- 12 God go distroy di high wall wey Moab pipol
take dey protet diasef
and E go bring dem down forever.

26

God Go Give En Pipol Viktory

- 1 For day time, pipol go sing dis song for Judah
land:
“Awa town dey strong well-well!
God ensef dey defend awa wall and na-im
dey make us strong!
- 2 Make una open di town gates,
so dat di nashon wey dey faithful;
wey en pipol dey do wetin dey rite, go fit
enter.
- 3 Oga God, Yu dey guide and save pipol wey dey
faithful,
bikos dem trust Yu.
- 4 Make wi always dey trust God
and E go protet us forever.
- 5 True-true, pipol wey dey karry body up,
God dey bring dem down.
E dey distroy and skata towns wey tink sey dem
too strong.
Yes, E dey trow dem for dust.
- 6 Pipol wey dem dey opress before,

- dey mash dem pass naw.
Yes, poor pipol dey waka on-top dem naw.
- ⁷ Raitious pipol dey live korrekt and good life
and dia ways dey-dey strait.
- ⁸ My Oga God! Wi dey wait for Yu as Yu dey judge
us.
Yes! Na yor greatness and as Yu dey do yor
tins,
dey make us grow.
- ⁹ I look for Yu for nite, my spirit dey find Yu for
morning,
bikos wen Yu start to judge di world,
den pipol for dis world go know and learn
how to bihave well.
- ¹⁰ Even if Yu sorry for wiked pipol,
dem nor go still learn how to do wetin dey
rite
and even for where raitious pipol dey rule,
wiked pipol still dey do wiked tins;
dem nor dey si God glory wey dey kom.
- ¹¹ My God, even doh Yu don dey ready to ponish
wiked pipol,
dem nor still know sey Yu won ponish dem.
Dem go si am and shame go katch
dem wen dem si how Yu go take judge yor
enemies for di world.
- ¹² My God! Na Yu make us dey save
and dey prosper and even evritin wey wi get,
na Yu give us.
- ¹³ Oga God, difren-difren pipol don rule us,
but na only Yu wi go dey praiz forever.
- ¹⁴ Dis pipol don die and dem nor go kom back
again.

Dia spirit nor go fit raiz-up again,
 bikos Yu don judge and distroy dem.
 15 Yu don make awa nashon big well-well
 and Yu kon show how Yu strong rish.
 Yes! Yu don make awa land wide well-well.
 16 God, wen wi dey pass thru pain,
 wi kry, pray and look for Yu,
 bikos of di way Yu dey ponish us.
 17 Just as woman wey get belle
 dey kry and shaut with pain wen e won born,
 na so too wi dey kry from awa heart
 for Yu wey bi awa Oga God.
 18 Instead make wi born pikin,
 na breeze awa pain born.
 Wi neva win anytin and wi nor get shidren
 wey go take-ova awa world.
 19 God pipol wey don die,
 go kom back to life!
 Dia body go raiz-up again.
 So, all of una wey dey grave,
 make una wake-up kon shaut with happi-
 ness,
 bikos una go grow well like grass wey dew fall
 put
 and di eart go bring back evritin wey don
 die."

Judgement

20 My pipol! Make una dey go!
 Make una enter una house kon lock una
 door!
 Make una hide unasef until God don vex
 finish,

21 bikos God dey kom from where E dey stay for
 heaven
 kon ponish pipol bikos of dia sins.
 Di eart go show all di innocent pipol blood
 wey dem share on-top am
 and e nor go ever forget di innocent pipol
 wey dem kill.

27

God Go Kill Di Dragon

¹ For dat day,
 God go use en great and pawaful swod
 take ponish and distroy Leviatan;
 dat dragon wey dey twist and waka fast-fast.
 Yes! God go kill di great monsta
 wey dey inside sea.

² Wen di time rish,
 make una sing about God vineyard!

³ “Na mi wey bi God go protet am,
 I dey always look and wota am.
 I dey guide am both for day and nite,
 so dat nobody go skata am.

⁴ I nor dey vex for di vineyard again.
 If enemies won attack my pipol,
 I go mash go fight and burn dem with fire.

⁵ But if my pipol enemies wont make I protet
 dem,
 make dem make peace with mi.
 Yes! Make dem make peace with mi.”

⁶ Time dey kom wen Jakob shidren-shidren go
 get rut
 like tree and dem go grow well.
 Di fruit wey dem go bear, go full di eart.

- 7 God don distroy Israel pipol,
just as E do doz wey dey opress dem?
E don kill Israel pipol as E kill dia enemies?
- 8 No, but God vex for en pipol
kon send dem go Babilon as dia ponishment.
E karry dem komot from dia land
with one strong breeze from di east.
- 9 So like dis, God go forgive Jakob shidren
and na like dat dem go take show sey dem
nor go sin again.
Dem go skata all di stone for dia juju altars
kon distroy Asherah juju and all di incense
altars.
- 10 Naw, dem don distroy all di strong towns.
E empty and e don turn desert where ani-
mals
for dey kom look for food chop.
- 11 Di pipol bi like trees branches wey don dry and
skata for groun;
wey wimen dey gada take do firewood.
So, bikos di pipol nor undastand anytin,
God wey kreate dem nor go sorry or pity for
dem.
- 12 Di time dey kom wen God go shake di tree
from Eufrates River go rish di rut for Egypt and
just as farmer dey separate korn from dia kanda,
na so too God go gada and separate en pipol one-
by-one.
- 13 Wen dat day rish, dem go blow one loud
trumpet, den Israel pipol wey dem katch go
Egypt and Assyria go kom back kon woship Oga
God for en holy mountin for Jerusalem.

28

God Go Judge Samaria

- ¹ Efraim pipol, una own don finish!
 Una glory dey fade like flower wey breeze
 blow trowey,
 bikos una leaders don drink well-well
 and even with all di perfume wey dem spray,
 dem still sleep for dirty,
 bikos di drink don katch dem well-well.
- ² Si! God dey send one strong pesin
 wey get pawa well-well kom attack una.
 Di pesin go kom like heavy rain
 kon attack and distroy una with una land.
- ³ Di leaders wey drink dey katch,
 dem go mash dia crown for groun.
- ⁴ Di proud leaders glory wey don dey fade,
 go disappear like di first fig wey kom out for
 en sizin;
 pipol go plok dem chop wen dem neva ripe.
- ⁵ For dat time, God wey get pawa go bi betta
 crown
 wey get glory to en pipol wey survive.
- ⁶ E go give wisdom to doz wey dey judge,
 so dat dem go judge well.
 E go give strong heart to doz wey dey defend di
 town,
 so dat dem nor go fear any attack.

Isaya And Di Profets

- ⁷ Even di profets and di priests dey stagga
 bikos dem don drink well-well.
 Dem don drink plenty wine and e dey konfuse
 dem.
 Dem don drink sotey dem nor dey fit

undastand di vishon wey God send kom or
judge any kase well.

⁸ Dem don kover dia tabol with vomit
and evriwhere dey smell.

⁹ Dem dey sey, "Who God dey try to tish sef?
Who E dey esplain en message for?
En message good for only shidren wey just
stop to suck breast!

¹⁰ Bikos E dey won tish us word for word,
line by line and lesin by lesin,
do am like dis or do am like dat."

¹¹ So if una nor won listin,
God go use strenjas wey go opress
and tish una lesin with language wey una
nor undastand.

¹² Before-before, God tell dem,
"Dis na where una go dey sikure,
so doz wey don taya go fit rest for here.

Yes! Dis na where una go fit rest put."
But dem nor gri listin to am.

¹³ So God word nor make sense at-all to dem
and na dis go make dem fall wen dem try to
waka.

Yes! Dem go fall for trap kon wound
and dia enemies go karry dem go as pris-
onas.

Zion Main Stone

¹⁴ So, all di sturbon and wiked rulers for
Jerusalem,
make una listin to wetin God dey tok.

¹⁵ Bikos una dey boast sey una don follow deat
and dead body enter agriment.

Una dey sure sey wahala nor go near una wen e
kom,

- bikos una bilive sey una lie-lie word go save una.
- 16 Naw, dis na wetin God tok,
“I dey put one foundashon stone for Zion
and dem rite dis word put,
‘Di pesin wey bilive and get faith, make e nor
fear.’
- 17 Na justice dem go take measure di foundashon.
And na trut dem go take build am.”
Big-big stones go fall kon kill all di pipol wey dey
lie well-well
and wota go distroy all di place where dem
tink sey dem dey save.
- 18 Di agriment wey una make with deat,
nor go work again
and dem go kansol di one wey una enter
with dead body.
Wen judgement go kom like strong wave,
e go karry una go.
- 19 Wen God dey Judge una, E go karry una go.
E go judge di town both for day and nite.
Na fear and pain dis message go give una
wen una don undastand am.
- 20 Bikos di bed go too short to stresh body
and di klot go too small to kover body.
- 21 Den God go raiz-up as E do for Mount Perazim
and for Gibeon Valley,
so dat E go do wetin E won do.
Even if wetin E dey do dey sopraiz us;
E go komplete en wonderful work.
- 22 So make una nor laf as I dey warn una,
if not, e go hard una well-well to eskape.
Bikos I hear wen God wey get pawa

sey E go distroy di whole kountry.

God Wisdom

- 23 Make una listin to wetin I dey tok;
make una hear wetin I dey tish una.
- 24 E get farmer wey go just dey klear en land
wen e suppose to dey plant?
- 25 Wons e just prepare di soil,
e go plant di seed and herb put kon plant
wheat,
barley and rice for di korna.
- 26 E know how to do en work,
bikos God don tish am how to work as
farmer.
- 27 E nor dey use heavy hoe take dig di seed kom
out,
instead, e dey use small-small stik wey bi dia
size.
- 28 E must grind en flour if e won make bread.
En melu wey e take dey work,
e know how e go take karry dem pass di farm,
so dat dia leg nor go distroy di rice.
- 29 All dis wisdom dey kom from God wey dey lead
heaven sojas.
Na-im dey give pipol wisdom
and dey guide us for evritin wey wi dey do.

29

Jerusalem Faith

- 1 Jerusalem, David town,
una own don finish!
Make una kontinue to dey do una sakrifice evry
year,
just as e suppose bi.

- ² But mi God go bring wahala kom di town;
 dem go mourn and kry
 and e go bi like my altar where dem for dey
 do sakrifice.
- ³ I go bi una enemy and I go attack,
 seize and distroy di town.
- ⁴ Jerusalem go fall and as dem dey groun dem go
 kry for help,
 but nobody go hear dia vois.
- ⁵ Jerusalem, all di strenjas wey attack yu
 and di sojas wey make yu dey fear,
 na wons God go blow dem komot like ordi-
 nary dust.
- ⁶ Den God wey dey lead heaven sojas
 go send en judgement kom with tonda,
 eartkweke and one loud vois.
 E go send strong rain
 and betta fire follow dem too.
- ⁷ E go bi like dream; like vishon for nite.
 Wahala go dey for all di pipol wey dey fight
 and disturb God town.
- ⁸ E go bi like man wey dey hongry,
 wey dream sey e dey chop, but wen e wake-
 up,
 e si sey en belle still empty.
 E go bi like man wey dey hongry for wota
 kon dey dream sey e dey drink,
 but wen e wake-up,
 e si sey wota still dey hongry am well-well.
 Na so e go bi for all di pipol wey dey fight
 and disturb Mount Zion.

Warnin

- ⁹ Make una kontinue to dey fool unasef!

Make una dey bihave like pesin wey nor dey si!
Make una dey stagga fall even wen una nor drink wine.

Yes! Make una dey stagga waka,
even doh una nor drink!

¹⁰ God don make una dey do like sey una don drink,
so una go sleep go.

God don blind di profets eyes
and doz wey dey sey future nor go fit si anytin again.

¹¹ To una, evritin wey di profet tok, bi like word wey dem rite for book kon klose am. Wen dem gi-am to pesin wey sabi read kon sey, "Read am," e go ansa, "I nor fit, bikos dem klose am."

¹² Or if una gi-am to pesin wey nor sabi read make e read am, e nor go fit, bikos e nor sabi read.

¹³ God sey, "Dis pipol sey dem dey obey mi, dem dey tok good-good tins about mi, but dem nor really dey respet mi and evritin wey dem tok nor rish dia heart. Dia relijon na law and tradishon wey human being make with dia own hand.

¹⁴ So I go still do tins wey go dey sopraiz dem: tins wey dem nor go undastand.
Wise men nor go get anytin to tok;
doz wey get sense nor go fit esplain wetin dey happen."

¹⁵ Pipol wey dey try to hide dia plans from God, nor betta pass doz wey don die!
Dem dey hide do dia work for korna,

dey tink sey nobody dey si or know wetin
dem dey do,
bikos dem dey boast sey,
“Who dey si us? Who know wetin wi dey
do?”

16 Dem dey turn evritin up-side-down.
Wish one dey important pass:
di pesin wey dey mold di klay or di klay?
Wetin pesin make fit ask am,
“Na yu make mi?”
Abi di pot fit tell who dey make am sey,
“Yu know wetin yu dey do so?”

Hope Wey Dey Di Future

17 So e nor go tey again before Lebanon forest go
turn betta groun
and di betta groun so for Lebanon,
go produce good good food.

18 Wen dat day rish,
deaf pipol go hear words wey dem read from
book give dem
and blind pipol go si even inside darkness.

19 Poor pipol and doz wey honbol diasef
go si di happiness wey di Oga wey bi Israel
pipol God, dey give.

20 Bikos pipol wey dey opress odas go vanish
and all doz wey like to dey do bad tins, go
die.

21 God go distroy doz wey dey lie against dia
neighbours;
pipol wey dey katch and kill pipol
and doz wey nor dey give korrekct judgement.

22 So Oga God wey diliver Abraham,

dis na wetin E dey tell Jakob shidren-
shidren:
 “My pipol, dem nor go disgrace una again
 and una nor go dey shame again.
²³ Wen una go si di shidren wey I go give una,
 den una go know sey na mi bi Israel God wey
 dey holy
 and una go honor my name.
 Una go honor mi wey bi una King.
 Yes! Una go respet Israel pipol God.
²⁴ Doz wey dey foolish go undastand well
 and pipol wey dey always komplain, go get
 wisdom.”

30

Yuzles Agriment With Egypt

¹ God sey,
 “I go ponish my shidren wey
 nor dey obey my kommand.
 Pipol wey dey do wetin dem like
 and enter agriment
 with wiked pipol
 kon dey do tins without my Spirit.
 Dem just dey add join dia sins.
² Only dem go Egypt for proteshon kon beg Fero
 make e guide dem,
 even doh I nor send dem.
³ But na shame una go get from Fero proteshon,
 bikos Egypt pipol nor go fit help una at-all.
⁴ Aldo, Egypt leaders dey Zoan
 and dia ofisas dey kom from Hanes,
⁵ God go disgrace Israel pipol,
 bikos dis pipol nor fit help dem.

Dem nor go fit help dem at-all,
instead na shame and disgrace dem dey
bring.”

⁶ Dis message na about di animals for Negev:
For der, di pipol pak dia propaty and money
on-top donkey
kon travel pass one land wey wahala and
trobol full;
where lions, snake and oda wiked animals dey
stay.

Dem travel go meet pipol wey nor go fit help
dem.

⁷ Egypt pipol nor go fit help dem at-all
and bikos of dis, I koll di land,
“Nashon wey dey make mout, but dem nor
get pawa.”

⁸ Naw, make yu go rite am down for dia present;
rite am for one book so dat dem go fit keep
am wait
dia shidren-shidren make dem for know
wetin happen.

⁹ Bikos dis pipol sturbon and dey lie well-well;
dem bi shidren wey nor gri obey God law.

¹⁰ Dem tell di pesin wey dey si vishon sey,
“Make yu nor si any vishon for us”

and dem tell di profet sey,
“Make yu nor tell us di rite tin again!”

Dey tell us betta and sweet tins.
Make yu just dey lie give us.

¹¹ “Nor do good again, but make yu kom join us.
Make yu nor tell us about di Holy One for
Israel again.”

¹² Bikos of dis, di Oga wey bi God for Israel sey,

“Una don rijet dis message kon bilive una
 pawa
 wey bi to opress and deceive pipol.
 Yes! Una really love una bad karata.

13 So na dis sin go distroy una.

Una go bi like high old wall wey don krack
 and wey go soon fall and na wons e go fall.

14 E go skata for groun like pot wey break to
 pieces

and nobody go fit pick or arrange am again.”

15 Dis na wetin di Oga wey bi Israel God dey tok:
 “I wish sey una gri turn from sin kom meet
 mi

kon dey wait with patient, I for diliver una;

if una kwayet, dey wait mi,

I go give una strent and pawa, but una nor
 gri wait.

16 Instead, una sey, ‘No! Wi go enter awa horse
 kon run,’

and true-true, una go run.

Una sey, ‘Wi go run with di horse wey fast pass,’
 but doz wey dey porshu una, go fast pass
 una.

17 Only one of una enemies soja go kill 1,000 of
 una,

den wons una si five of una enemies sojas,

all of una go run until una nor many again

kon small like poles wey dey on-top mountin
 or sign flag wey dey on-top hill.”

God Nor Go Leave En Pipol

18 Bikos of dis, God dey ready to pity for en pipol;
 E sidan for en throne and E dey ready to
 forgive una.

True-true, God dey good and evribody wey get
faith
and dey wait am, go happy well-well.

¹⁹ Una go stay for Zion! Jerusalem pipol nor go kry again. Wen God hear as una dey kry with pain, E go kom save and help una. Yes! E go ansa wen una kry for help.

²⁰ Aldo, God go give una sofa chop like food kon make una drink pain una; but E go still dey with una to tisha una. Una go si una tisha with una own eye.

²¹ Una go hear one vois dey tok from una back sey, "Na di korrekt way bi dis, make una waka pass der," weda una dey waka go rite or left.

²² Una go distroy una juju wey dem make with silva and gold. Una go trowey dem like rag wey dem take klean groun kon sey, "Make una take dem komot here."

²³ God go pour wota put for di seed wey una plant and di groun go produce plenty food for una. For dat time, una animals go chop betta green grass for field.

²⁴ Di melu and oda animals wey una take dey work for una field, go dey chop betta-betta food.

²⁵ For dat time wen dem kill pipol well-well and di towas don fall, wota go dey flow kom from evry mountin and hill.

²⁶ Full moon lite go shine like sun for aftanoon and sun lite go shine seven times pass as e dey shine before and e go bi like seven days lite. Den God go join en pipol bones wey bin break kon heal all dia wound.

- 27 Si! God dey kom from far with strong
vexnashon and great glory.
E dey vex dey tok and en words bi like fire
wey dey distroy tins.
- 28 Wen E shaut for war,
e bi like river wey dey distroy tins
or wey kover pesin rish en neck.
E go shake di pipol like tray wey dem take
dey separate rice from en kanda.
E go put rope for dia mout kon distroy dem.
- 29 But una go sing just as una dey do
wen una dey do festival for evening;
una go happy like pesin wey dey blow trumpet
go woship for di Oga God mountin;
di God wey dey protet Israel.
- 30 God go shaut well-well kon fight with pawa.
Yes! E go vex kom with fire wey dey distroy,
heavy rain and with big-big stone wey dey
fall from heaven.
- 31 True-true, God vois go skata Assyria pipol,
E go distroy dem with en rod.
- 32 Evry blow wey E give dem,
Israel pipol go support am with music from
dia trumpet
and jita and E go attack dem with en swod.
- 33 Dem don already prepare di place
where dem go beri Israel enemies put;
dem don make am deep and wide for dia
king.
Dem don gada di firewood
and God breath wey bi like fire and sulfur,
go kom like river wey dey flow kon distroy
en enemies.

31

God Go Protet Jerusalem

¹ Pipol wey dey go Egypt for help,
curse dey dia head!

Dem dey put dia hope for di plenty sojas,
ordinary horse and shariot wey Egypt get.

But dem nor trust Israel God
or kom meet am make E help dem!

² God wise well-well! E dey do just as E tok.
E go ponish wiked pipol
and doz wey dey enkourage pipol to sin.

³ Egypt pipol nor bi god!

Dem bi ordinary human being.

Dia horse na just flesh nor bi spirit!

God go distroy dem with en hand.

Di pipol wey dey help dem, go stagga and di ones
wey dem dey help,
go fall for groun and all of dem go die togeda.

God Go Defend Zion

⁴ True-true, dis na wetin God tell mi,

“Like lion wey dey shaut with vexnashon

or yong lion wey won chop wetin e kill,

na so I go bi like. Even doh many shepad gada
round di lion,

e nor dey fear dia shaut or run from dem.

Na like dis too, Oga God wey dey lead heaven
sojas,

go kom help Mount Zion.

⁵ Just as bird dey fly round en house make e for
protet en shidren,

na so too God go protet and defend
Jerusalem.”

⁶ God sey, "Israel pipol, una don sin and oppoz mi, but make una turn from sin kom meet mi!

⁷ Bikos I know sey di time go kom wen all of una go trowey di juju wey una use gold and silva take make.

⁸ "Dem go kill Assyria pipol with swod for war and nor bi swod wey human being make. Assyria pipol go run from di swod and dem go turn dia yong men to slaves.

⁹ Dia king go run komot from en palis bikos of fear; dia ofisas go dey fear wen dem si God war flag."

Dis na God word;
di One wey en fire dey burn well-well for Mount Zion.

32

Betta Judgement And Wisdom

¹ Di time dey kom wen one king go rule well and di leaders go dey judge well too.

² Dem go bi like house wey pesin hide put bikos of heavy rain.

Dem go bi like wota wey dey rush for desert; like big rock wey en shadow kover empty land.

³ Dia eyes nor go dey blind and dia ears go dey listin well to hear wetin di pipol wont.

⁴ Dem nor go wiked again and dem go dey do tins and tok to dia pipol well.

⁵ Nobody go sey foolish pipol get sense and doz wey dey deceive odas,

nobody go sey dem wise.

- ⁶ Foolish pipol dey tok anyhow
and na wikedness full dia mind.
Tins wey God nor like, na-im dem dey like to do
and dem dey tok yuzles tins about di Oga
awa God.
Pipol wey dey hongry, dem dey make hongry kill
dem more
and doz wey nid wota, dem nor dey gri give
dem wota drink.
- ⁷ Na so-so wiked tins pipol wey dey deceive odas
dey tink
and na di wiked tins wey dem won do to
poor pipol,
dem dey always dream about,
even wen di poor pipol dey do wetin dey rite.
- ⁸ But good pesin dey plan to do good tins
and na-im karata dey save am.

Judgement And Restorashon

- ⁹ Wimen wey dey enjoy life,
make una listin to wetin I dey tok!
Di wimen wey get heart well-well
and nor kare about anytin, make una listin
to mi:
- ¹⁰ “Una fit dey okay naw,
but by dis time next year, una go dey hongry,
bikos grapes nor go dey wey una go gada;
una nor go even si any fruit chop.
- ¹¹ Una dey enjoy life since and nor kare about
anytin,
but naw, make una shake dey fear!
Make una pul una klot kon tie rag for una
waist.

- 12 Make una kry, bikos dem don distroy
una good land and una vineyards.
- 13 Make una kry well-well,
bikos shuku-shuku and grass don grow
kover di land.
Make una kry for all di house
and towns wey pipol for dey happy before.
- 14 Bikos dem don run leave dia strong town.
Di town wey pipol bin full don turn empty
place.
Nobody dey stay dia hill and towas again and
naw,
na der wiked donkey and sheep dey for chop
grass.
- 15 Na so dis tins go bi until God go from heaven
kon give us new life,
den di desert go turn where fruit dey
and di fruit tree go many like sey na forest.
- 16 Dat time, dem go dey judge and trit evribody
well
both for di desert and for di town
- 17 and bikos evribody dey do wetin dey rite,
peace and sekurity go dey der forever.
- 18 God pipol nor go worry again;
peace go dey dia house and dem go dey save.
- 19 But even if dem distroy di forest
kon skata di town,
- 20 di pipol go still dey happy,
bikos wota go dey plenty for dem to plant dia
seed
and dia animals go dey save,
bikos dem go si grass chop.”

33

Prayer For Help

- ¹ Pesin wey dey spoil pipol waka nor betta pass
 doz wey don die,
 bikos nobody spoil am.
 Di pesin wey dey deceive odas nor betta pass
 who don die,
 even doh nobody deceive am.
 Wen yu don spoil and deceive pipol finish,
 oda pipol go spoil and deceive yu too.
- ² So my God, make Yu sorry for us,
 bikos na Yu wi put awa hope on.
 Make Yu dey protet us evriday
 kon save us from trobol.
- ³ Wen Yu fight for us,
 nashons dey run!
 Wen dem hear yor nois,
 dem dey run skata.
- ⁴ Awa enemies propaty dey skata
 like plant wey ant chop.
- ⁵ God dey great well-well!
 Yes, E dey stay for heaven.
 E dey judge Jerusalem pipol well-well.
- ⁶ Na-im dey make en pipol strong
 kon make dem dey save.
 E dey protet and give dem wisdom and na only
 doz wey dey fear am,
 E dey do all dis tins for.
- ⁷ Si, pipol wey dey ripresent kountries dey kry
 and doz wey dem send to go make peace,
 dey sorry for demsef.
- ⁸ Di main road dey empty,

bikos nobody dey travel again.
 Kontries dey break di agriment wey dem make
 with each oda and pipol
 nor dey respet one anoda again.

⁹ Di land don dry and nor-tin dey inside again.
 Lebanon forest don dry finish;
 Sharon valley bi like desert naw
 and di trees for Bashan and Karmel mountin
 don dry finish.

God Warn En Enemies

¹⁰ God tell di nashons sey, “Naw, I go get up!
 I go show how my pawa big rish kon make
 una respet mi.

¹¹ Una just dey make yeye plans
 and evritin wey una dey do, dey yuzles.
 Di air wey una dey breath,
 na fire wey go distroy una.

¹² Una go skata like rocks wey dem dey burn take
 make lime;
 like shuku-shuku wey dey burn to ashes.

¹³ So make evribody wey dey near and far hear
 wetin I don do,
 so dat dem go know how my pawa bi.”

¹⁴ Zion pipol wey dey sin, dey fear!
 Pipol wey nor dey fear God, dey shake.

Dem sey, “E get any one of us
 wey fit survive dat kind fire?”

¹⁵ Di pesin wey dey do and tok wetin dey rite;
 wey nor dey shit poor pipol,
 bikos e get pawa and wey nor dey take bribe,
 join doz wey kill pipol or join do bad tins,

16 na-im go dey save like kountry wey dem protet well-well.
E go get food and wota to chop and drink.

Betta Tumoro

17 E nor go tey again before una go si one good king wey dey rule well with one kingdom wey big and wide well-well.

18 Una go remember all di wahala wey una face before,
den una go ask unasef,
“Where dem rite dis tins put?
Where di pesin wey dey hold di money?
Where di pesin wey dey kount di towa?”

19 Una nor go ever si sturbon pipol wey go dey speak language wey una nor undastand again.

20 Instead, una go si Zion,
di town where wi for dey celebrate awa festival.

Una go si Jerusalem too!

E go dey save well-well and pipol go stay der!
E go bi like tent wey dem nor dey karry komot from where e dey;
tent wey dem nor dey pul en peg from groun and en rope nor go kut.

21 True-true, God go rule for der as awa king.
River wota go dey flow pass awa land.
No war ship or big ship go drive pass am.

22 Bikos God wey bi awa ruler, kommander and king,
go diliver us.

- 23 For dis time, all awa enemies ship rope don
 slak;
 di ship don weak well-well!
 Wi go seize all di propaty wey awa enemies sojas
 get
 kon divide dia propaty among doz wey nor
 fit waka.
- 24 Nobody for Zion go sey, "I know well or I dey
 sick",
 di pipol wey dey der, God go forgive dem dia
 sins.

34

God Go Ponish En Enemies

- 1 Pipol from evry nashon,
 make una kom!
 Make una gada kon listin.
 Make evribody for di world listin.
- 2 God dey vex for all di nashons and dia sojas.
 E go kill and distroy dem.
- 3 Nobody go beri dem; dem go rotin for groun.
 Dem go dey smell for evriwhere and dia
 blood go kover di mountins.
- 4 All di stars go vanish komot, di sky go disappear
 like book wey dem klose
 and di stars go fall like dry leaf wey fall from
 vine or fig tree.
- 5 God dey ready with en swod for heaven and E
 go kut Edom;
 doz pipol wey E won kondemn and distroy.
- 6 Na dia blood and flesh full God swod like sey
 na lamb,
 goat or animal wey dem take do sakrifice.

- God go do dis sakrifice for Bozrah town
and E go kill Edom pipol well-well for di
land.
- 7 God go kill dem with all dia animals.
Blood go kover dia land and di pipol flesh go
kover evriwhere.
- 8 God don plan di day wey E go revensh Edom
pipol
for all di bad tins wey dem do en pipol,
Israel.
- 9 Edom rivers go turn black like shako and di
land go turn to sulfur.
Di whole kountry go black like shako too.
- 10 E go dey burn both for day and nite and smoke
go dey
kom out from am forever.
Nobody go ever fit stay or travel pass di land
from one generashon go rish anoda.
- 11 Na owls and ravens go dey stay di land.
God nor go let am bear fruit again,
just as e dey bear before wen God kreate di
world.
- 12 En kings and leaders nor go get anywhere to
koll dia kingdom again
and all en ofisas go disappear.
- 13 Shuku-shuku go grow full dia farms;
jackals and owls go dey stay for di town.
- 14 Na for der doz animals for desert go dey do
meetin;
wiked goat go dey koll demsef for der
and na der too doz wiked animals for nite,
go dey kom rest.
- 15 Wiked bird go build dia house, lay eggs,

born dia shidren and kare for dem for der.
Vulture go gada for der one-by-one.

- 16 So make una take time take read God book!
No one among dis animals go miss and all of
dem go get dia patina.
God don kommand and en ensef go bring
dem togeda with en Spirit.
- 17 Na God go divide di land give dem
and E go give evribody di one wey rish am.
Dem go stay for di land from one generashon
go rish anoda one.

35

Holiness Road

- 1 Make di desert and doz dry aria, happy.
Make di wildaness happy kon grow well like
lily flower!
- 2 Di desert go sing and shaut bikos e dey happy;
e go fine like Lebanon mountins.
Di soil go dey good like Sharon and Karmel
farms.
Evribody go si God glory, en greatness and
pawa.
- 3 Di hands and legs wey don taya,
make una make dem strong.
- 4 Make una tell evribody wey nor get hope sey,
“Make yu dey strong, nor fear at-all!
God dey kom save yu
and E go ponish yor enemies.”
- 5 Den blind eyes go open and doz wey nor dey
hear,
go hear word.
- 6 Pipol wey nor fit waka,

go stand up dance and pipol wey nor fit tok,
 go dey shout with happiness.
 River go dey flow
 kom from all di desert;
 7 di hot groun go turn to lake
 and wota go kover all di dry land.
 Where wiked dogs bin dey stay,
 grass, reeds and straw go grow full der.
 8 One fine road go dey der and dem go koll am,
 "Holiness Road."
 No sina go travel pass dat road
 and foolish pipol nor go fit deceive doz wey
 dey waka pass der.
 9 No lion go dey der and wild animals nor go pass
 dat place.
 Na di pipol wey God don save, go pass dat
 road.
 10 Dem go dey happy, dey sing
 and shout with joy till dem rish Jerusalem.
 Dem go dey happy forever and dem go dey free
 from sorrow and pain.

36

Assyria And Jerusalem

1 For di fourteent year wen Hezekaya bi king
 for Judah, King Sennakerib for Assyria kon
 attack and seize all Judah strong town.

2 Den e kommand en offisa oga sey make e
 karry plenty sojas from Lakish go Jerusalem kon
 tell King Hezekaya sey make e surenda. So, di
 ofisas take-ova di road where di pipol for dey
 wosh and dry klot, near di Uppa Pool.

³ Den, Eliakim wey Hilcaya born, Shebna wey bi di kourt seketry and Joah wey bi Asaf pikin wey dey keep rekord, kom out kon go meet Assyria offisa wey di king send kom.

⁴ Di offisa tell Jerusalem pipol, "Make una tell Hezekaya sey,

'Dis na wetin di great king for Assyria tok: "Wetin dey give yu dis mind?"

⁵ Yu tink sey ordinary word fit do wetin soja pawa fit do? Who una tink sey go help una fight Assyria pipol?

⁶ Una dey expect Egypt pipol to kom help una, but dat go bi like sey una won use soft stik take waka; but e go break kon wound una hand. Dat na how Egypt king bi to anybody wey put hope on am." ' "

⁷ Di Assyria ofisas still sey,

"May bi una go tell mi sey, 'Wi trust di Oga awa God.' But nor bi en Hezekaya curse? Hezekaya nor skata all en shrine and altars kon sey evribody for Judah and Jerusalem go woship for only one altar for Zion?"

⁸ I go make agriment with una bikos of di king. I go give una 2,000 horse, as long as una get who go ride dem.

⁹ Una sojas nor even dey di same rank with Assyria soja wey small pass, even if una bring Egypt shariot and sojas kom help una.

¹⁰ Na God kommand make mi kom here won distroy dis kountry so. Na God ensef tell mi sey, 'Make yu go attack and distroy dis land.' "

¹¹ Den Eliakim, Shebna and Joah tell di offisa, "Make yu speak Aramaik give us. Wi dey

undastand am, make yu nor speak Hibru, bikos all di pipol wey dey di wall dey listin.”

¹² Di offisa kon ansa, “Una tink sey na only di king and una three, di king send mi kom tell all dis tins? No! I still dey tell di pipol wey sidan for di wall, wey go soon chop dia shit kon drink dia piss, just as unasef go do.”

¹³ Den di ofisas stand up kon shaut for Hibru, “Make una listin to wetin Assyria king won tell una.

¹⁴ E dey warn una sey make una nor let Hezekaya deceive una, bikos Hezekaya nor go fit save una.

¹⁵ Make una nor let am force una trust God. Abi una tink sey God go save una, so dat Assyria sojas nor go kapture una town?

¹⁶ “Make una nor listin to Hezekaya! And naw, Assyria king dey kommand una sey, make una surenda. Dem go let all of una chop grapes from una own vine and figs from una own trees kon drink wota from una own well,

¹⁷ till di king go put una for one kountry wey bi like una own; where vineyard dey wey go give una wine and flower to take make bread.

¹⁸ “Make una nor let Hezekaya deceive una sey God go save una. E get any god wey fit save en pipol from Assyria king?

¹⁹ Where Hamat and Arpad gods dey naw? Where Sefarvaim gods dey sef? E get anybody wey save Samaria?

²⁰ Wish time any kountry god don fit save en pipol from awa king? So, wetin make una tink sey una God go fit save Jerusalem?”

²¹ Di pipol no tok at-all, bikos King Hezekaya don tell dem make dem kwayet.

²² Den Eliakim, Shebna and Joah vex tear dia klot kon go tell di king wetin Assyria offisa tok.

37

Di King And Isaya

¹ As King Hezekaya hear di ripot, e vex tear en klot kon wear sak klot go God temple.

² E send Eliakim wey bi di offisa wey dey kare for di palis, Shebna wey bi di kourt seketry and di senior priest go meet Profet Isaya wey bi Amos pikin and all of dem wear sak klot too.

³ Dis na di message wey e send dem: "Today na trobol day, bikos dem don ponish and disgrace us well-well. Wi bi like woman wey won born, but wi too weak to even push.

⁴ Assyria king don send en offisa oga kon curse God. Make God wey bi yor God hear dis curse, so dat E go ponish di pipol wey curse am. So make una pray to God for all awa pipol wey remain."

⁵ Wen Profet Isaya si Hezekaya message wey e send thru en savants,

⁶ e kon sey, "Make una tell di king: 'Dis na wetin God tok: "Make una nor fear bikos of all di tins wey una hear and di curse wey Assyria king savant curse mi.

⁷ Si, mi God go kontrol en mind; e go hear one news wey go make am run go back to en kountry, den I go kill-am for der." ' "

Assyria Pipol Treaten Jerusalem Again

⁸ Wen Assyria offisa oga kom back from Jerusalem kon hear sey di king don komot from Lakish go fight against Libnah town wey near dem, e kon go meet and tok to am for der.

⁹ Dem kon tell Assyria sojas sey, Egypt sojas wey King Tirhakah for Sudan dey lead, dey kom attack dem. As di king hear dis tin, e kon send leta go give King Hezekaya

¹⁰ for Judah sey, “Di God wey yu dey trust don tell yu sey I nor go fit kill yu, but make yu nor let dat one deceive yu.

¹¹ Yu don hear wetin Assyria king dey do any kountry wey e won distroy. Yu tink sey yu fit eskape from am?

¹² Na my papa dem distroy Gozan, Haran and Rezuf town and dem kill Eden pipol for Telassar and no god fit save dem.

¹³ Where di king dem wey dey for Hamat, Arpad, Sefarvaim, Hena and Ivvah town?”

¹⁴ Den, King Hezekaya kollekt di leta from di messenja, read am kon take am go put for God altar for di temple,

¹⁵ den e pray,

¹⁶ “Israel God wey get pawa; di Pesin wey sidan for where high pass di creatures wey get feadas. Na only Yu bi God wey dey rule all di kingdoms for dis world. Na Yu kreate di eart and di sky.

¹⁷ Naw, my Oga God, make Yu hear and si wetin dey happen to us. Make Yu listin to all di tins wey King Sennakerib dey use take curse Yu wey bi God.

¹⁸ “Oga God, all of us know sey, Assyria king don distroy plenty nashons kon skata dia lands;

19 e burn all dia gods wey nor bi god at-all, bikos dem bi image wey human being use dia hands make.

20 Naw, Oga wey bi awa God, make Yu save us from Assyria pipol, so dat all di nashons for di world go know sey, na Yu bi God.”

Profet Isaya Message

21 Den Profet Isaya send message go tell King Hezekaya about en prayer sey,

22 “God sey, ‘Jerusalem town dey laf and play with King Sennakerib.

23 “ ‘Who yu tink sey yu dey curse and laf since? Yu nor dey respet mi wey bi Israel God wey dey holy.

24 Yu send yor savant kom boast give mi sey yu don defeat di highest mountins for Lebanon with all yor shariot.

Yu dey boast sey yu dey kut di cedars tree wey tall pass and di cypress tree wey fine pass for der.

Yu still sey yu don rish di place wey far pass for di forest

25 kon dig well and drink betta wota for pipol land.

Yu sey wons yor soja leg tosh River Nile, di wota go dry at wons.

26 So, yu neva hear sey na so I plan all dis tins since?

And naw, I don do am; bikos na mi give yu pawa to take skata all di towns wey dem protet.

27 Doz wey dey stay der nor bin get pawa

- and fear dey katch dem.
Dem bi like grass for field or grass
wey dey grow on-top roof wey east wind go
soon blow komot.
- 28 I know evritin about yu; di tins wey yu dey do,
di place wey yu dey go and how yu dey plan
against mi.
- 29 Di way yu dey karry body up and make mout,
don rish my ear and naw,
I go hook yor nose and yor mout
kon take yu go back thru where yu pass
kom.' "
- 30 Den Profet Isaya tell King Hezekaya sey,
"Dis na sign of wetin dey happen.
For dis year and next year,
na food wey grow on en own, una go chop,
but di year wey go follow dat one,
una go plant and chop una food.
Na so too una go plant vine
and chop di grape.
- 31 Doz wey go survive for Judah,
go grow like plant wey en rut deep well-well
kon produce betta fruit.
- 32 Pipol go survive for Jerusalem and Mount Zion,
bikos God don sey dis tins must happen.
- 33 So dis na wetin God tok about Assyria king:
'E nor go enter dis town or shot one arrow
against am.
No soja wey karry shield go kom near di town
and dem nor go build anytin take surround
am.
- 34 E go pass di same road wey e take kom go back
and e nor go enter dis town.

Mi, wey bi God, don tok.

³⁵ I go defend and protet dis town,
bikos of my honor and wetin I promise
David, my savant.' "

³⁶ So God angel go Assyria kamp for nite kon
kill 185,000 sojas. All of dem die before day
break!

³⁷ Den King Sennakerib for Assyria kon go back
to Nineveh.

³⁸ One day wen e dey woship for Nisrok wey
bi en god temple, Adrammelek and Shareza wey
bi en sons kon shuk am die with dia swod, den
dem run go Ararat land. En pikin Esarhaddon
kon take-ova as king.

38

King Hezekaya Sick

¹ For dat time, King Hezekaya sick and e don
nearly die. So Profet Isaya go meet and tell am,
"God sey make yu range yor propaty well, bikos
yu go die. So make yu dey ready to die."

² Den King Hezekaya turn face di wall kon
bigin pray sey:

³ "Oga God, make Yu remember sey I dey
faithful and loyal as I dey serve Yu. I always dey
do wetin Yu wont make I do." Den e kon bigin
kry well-well.

⁴ So God kommand Profet Isaya sey,

⁵ "Go back go meet King Hezekaya kon tell am,
'Mi wey bi yor papa David God don hear yor
prayer and si yor tears; so I go let yu stay for
anoda fifteen years.

⁶ I go save yu and Jerusalem pipol from Assyria king and I go kontinue to protet di town.'

⁷ "And dis go bi sign to show sey God go do wetin E promise.

⁸ For di place wey Ahaz build, God go make di sun shadow go back ten times." So di shadow kon go back ten times.

⁹ Afta King Hezekaya don well, e kon rite dis song take praiz God:

¹⁰ E sey, "I feel sey as I don live only half of my life,

I go die and I nor go si di rest of my years again.

¹¹ I bin tink sey, I nor go ever si God or anybody wey dey alive again for dis world.

¹² Dem skata where I dey stay won kon take my life like tent wey dem pul from groun;

like klot wey dem kut komot from machine. Yes! I bin tink sey God won end my life.

¹³ I dey kry evry nite with pain like sey lion dey break my bones,

bikos I tink sey God won end my life.

¹⁴ I nor fit shaut and I dey weak kon dey do like dove.

My eyes don taya to dey look heaven.

So God, make Yu save mi from all dis trobol.

¹⁵ But wetin I go tok? God don do as E kommand. All my life, I go dey waka small-small bikos fear dey katch mi.

¹⁶ My Oga God wey get pawa, yor kommand dey give pesin life;

so make Yu give mi life again.

17 Di pain wey I go thru na for my own good.

Yu save my life from all di wahala kon forgive mi my sins.

18 Nobody wey don die go fit praiz Yu.

Pipol wey don die nor go fit know how Yu good rish.

19 Na pipol wey dey life fit praiz Yu,
just as I dey praiz Yu naw.

Papa dem dey tell dia shidren
how Yu dey faithful rish.

20 So Oga God, Yu don heal mi.

I go play harp to take sing and praiz Yu;

I go sing praiz for yor temple as long as I dey
alive."

21 Den Profet Isaya kon tell di king, "Make yu melt fig kon put am for di boil for yor body and yu go dey okay."

22 Den King Hezekaya ask, "Wetin bi di sign to show sey I go fit go di temple again?"

39

Messenja From Babilon

1 For dat time, King Merodak-Baladan wey bi Baladan pikin, for Babilon kon hear sey King Hezekaya dey sick since, so e send leta and gifts go gi-am.

2 King Hezekaya welkom di messenjas kon show dem en propaty, silva, gold, spices, perfumes and evritin wey en sojas dey use for war. E nor get anytin for en store room or kingdom wey e nor show dem.

³ Den Profet Isaya go meet King Hezekaya kon ask, "Where dis men from kom and wetin dem wont?"

King Hezekaya ansa, "Dem kom from Babilon wey far well-well."

⁴ Di Profet ask, "Wetin dem si for di palis?"

Di king ansa, "Dem si evritin, e nor get anytin for di store room wey I nor show dem."

⁵ Profet Isaya kon tell di king, "God wey get pawa sey,

⁶ 'Time dey kom wen dem go karry evritin wey yor grand-grand papa dem keep kon rish naw go Babilon and nor-tin go remain.

⁷ Dem go still karry some of yor own shidren-shidren go do slave work for di king palis for Babilon.' "

⁸ King Hezekaya undastand sey, as long as e dey alive, peace go dey for di town, so e ansa, "Di message wey yu give mi from God so, dey good."

40

Word Wey Dey Give Hope

¹ Awa God sey, "Make yu konfort my pipol!

Konfort dem well-well!

² Give Jerusalem pipol heart.

Tell dem sey dem don sofa rish and God don forgive dem dia sins.

Yes! I don ponish dem well-well for dia sins.

³ One vois dey kry sey,

Prepare one road for di wildaness for God!

Make una klear di road for di desert for awa God!

- 4 God go raiz-up evry valley and E go level evry
mountin and hill.
All di bend-bend road go strait and di rof
place go smooth.
- 5 Den God glory go kom out and evribody go si
am,
bikos God don tok am with en own mout.”
- 6 One vois dey kry sey, “Make yu prish one
message!”
So I ask, “Wish message I go prish?”
Di vois ansa, “Make yu prish sey all men na grass;
let dem know sey dem nor dey last pass
flower wey dey bush.
- 7 Grass dey dry and flowers dey fade wons God
send strong breeze go blow dem.
Na so too pipol nor dey last pass grass.
- 8 Yes, di grass go dry and flower go fade,
but awa Oga God word go dey forever.”
- 9 So Jerusalem, make yu go on-top high mountin.
Make yu prish di good news!
Koll Zion pipol with loud vois,
den announce di good news!
Shaut as yu dey tok and nor fear at-all.
Make yu tell Judah towns sey God dey kom!
- 10 God wey dey mighty dey kom rule with pawa
and E dey bring di pipol wey E don save with
am.
- 11 E go kare for en animals just as shepad dey do.
E go gada di lamb togeda kon karry dem for
en hand;
E go lead and guide dem.

Israel God

- 12 E get anybody wey fit pak wota for hand kon
measure am?
Abi who fit measure di sky?
Abi anybody don fit weigh all di san for di eart
or weigh di mountins and hills with skale?
- 13 E get anybody wey fit tell or tish God wetin E
go do?
Abi pesin dey wey go advise God?
- 14 Who God dey go ask make E for fit undastand
how E go do tins?
- 15 Si, di nashons nor mean anytin to God,
dem bi like one drop of wota.
Di island wey dey for far nor heavy
rish dust for God hand.
- 16 All di animals wey dey for Lebanon forest
nor rish to take offa sakrifice for God and all
di trees
nor plenty rish to take make fire for di
sakrifice.
- 17 All di nashons nor mean anytin to am at-all.
For God eye, dem nor mean anytin at-all.
- 18 Who dem go fit use take kompare God?
How yu go fit take diskribe who God bi?
- 19 E nor bi like juju wey man make
or di one wey doz wey dey karve wood kover
with gold or put silva.
- 20 Pesin wey nor fit buy silva or gold
go use wood wey nor go rust
and e go find who sabi di work
make e help am make image wey nor go
skata.
- 21 Una nor know? Dem neva tell una since?
Una neva hear how di world take start?
- 22 Na di Pesin wey sidan for di throne, make am.

- Di One wey dey on-top di eart and high pass
di sky.
Pipol for groun, small like ants for en eye.
E dey stresh di sky like curtain; like tent
where pipol dey stay.
- 23 Na-im dey make rulers rule with pawa
kon still bring dem down.
- 24 Dem bi like yong plants wey just dey grow
kom out wey pipol rut trowey.
Wen God send en breeze kom,
di flower dey dry and blow komot like grass.
- 25 Who dem go fit use take kompare God?
E get anybody wey bi like am?
- 26 Make una look di sky! Who make di stars wey
una dey si?
Na-im dey lead dem like sojas.
E know how dem plenty rish and E dey koll all
of dem by dia name!
En pawa big well-well and no one among di
stars dey miss.
- 27 So, Israel pipol!
Why una dey komplain sey God nor know
una trobols
or kare if una dey sofa at-all?
- 28 Una nor know? Una neva hear?
God go dey forever. Na-im kreate di whole
world.
E nor dey taya or weak.
Nobody fit undastand wetin E dey tink.
- 29 E dey give strent and pawa
to pipol wey dey weak.
- 30 Even yong pipol go taya
and strong yong men go kwik too.

31 But pipol wey dey wait for God to kom help dem
 go get new strent and pawa.
 Dem go fly high like eagle; even wen dem run,
 dem nor go taya and wen dem waka,
 dem nor go faint.

41

Wetin God Promise Israel

- 1 God sey, "Una wey dey for far land,
 make una listin to mi!
 Make una kom meet mi
 make I give una new pawa!
 Make una kom tok to mi;
 make wi kom togeda kon setol di matter.
- 2 Na who raiz di raitious Pesin kom from east
 kon make am stand and rule ova nashons
 and kings?
 With en swod, e turn dem to dust and with en
 bow,
 e make dem bi like grass wey breeze dey
 blow.
- 3 E porshu and pass dem and e nor wound at-all.
 Yes! E dey kom with full speed.
- 4 So, na who do all dis tins? Na who tok how
 generashon go bi?
 Na mi wey bi God; na mi bi First and na mi
 bi Last.
- 5 Pipol from far place si wetin I do and fear katch
 dem;
 di whole eart dey shake; all of dem gada dey
 kom fight.
- 6 Dem dey enkourage and tell each oda sey,
 'My broda, nor fear; make yor heart strong.'

7 Di karpenters among dem dey enkourage doz
 wey dey make gold
 and di man wey dey karve di juju
 dey tell di one wey dey nail am togeda sey,
 'I like as yu nail am strong so, bikos e nor go
 fall.'

God Enkourage En Pipol

8 "But Israel na my savant!
 Di pipol wey I choose, wey bi my friend
 Abraham shidren-shidren;
 9 pipol wey I koll and bring back from where di
 world for end kon sey,
 'Una bi my savant. I don choose una and I
 nor go rijet una.'
 10 So make una nor fear, bikos I dey with una!
 Na mi bi una God, so make anytin nor make
 una fear!
 I go make una strong kon help una and I go
 protet and save una.
 11 Pipol wey dey vex with una,
 go know how pesin dey shame rish wen dem
 don defeat am.
 Pipol wey dey fight against una,
 go die
 12 and dem go disappear komot from dis eart.
 13 Na mi bi di Oga wey bi una God
 and I dey enkourage una sey,
 'Make una nor fear, bikos I go help una.' "
 14 God sey, "Israel pipol, as una small and dey
 weak rish,
 make una nor fear,
 bikos I go help una.
 Mi wey bi Israel God wey dey holy,

- na mi bi di only Pesin wey go save una.
 15 I go make una bi like new swod wey get sharp
 korna.
 Una go distroy all una enemies and di
 mountins
 and hills go skata for groun like dust.
 16 Una go blow dem and breeze go skata
 and karry dem go.
 Una go dey happy, bikos na mi bi una God,
 den una go praiz mi wey bi Israel God wey
 dey holy.
 17 Wen poor pipol and doz wey dem dey opress
 dey look for wota
 bikos dia trot don dry, den mi,
 wey bi God go ansa dem.
 Israel God nor go ever abandon dem.
 18 I go make river flow from dry hill and wota go
 flow for valley.
 I go turn di desert and di dry land to where
 wota full.
 19 I go make cedar, akacia, myrtle and olive trees
 grow for di desert.
 Forest wey pine, junipa and cypress trees
 dey,
 go grow for dry land where tree nor suppose
 grow.
 20 Pipol go si dis tins and dem go know sey,
 na mi wey bi God, do am.
 Den dem go undastand sey,
 na Israel God wey dey holy, make all dis tins
 happen.”

God Nor Wont Juju

- 21 God wey bi Israel pipol king sey:

“Di gods for di nashons, make una tok wetin dey una mind.

Make una kom defend unasef!

22 Make una tell us wetin go happen,
so dat wi go know before e happen.

Make una tell us di tins wey una don tok before,
so dat wi go shek dem kon si as dem go take
happen.

Abi una go tell us about
wetin go happen for future?

23 Make una tell us how di future go bi,
den wi go know sey una bi god!

Make una do sometin wey dey good or wey dey
bring wahala.

Make una do tins wey go make us fear!

24 Una with evritin wey una dey do, nor mean
anytin.

Na yeye pipol dey woship una!

25 I don choose one pesin from east,
I go bring am kon attack una from di nort
and e go mash una just as pesin wey dey
mold tins,
dey mash klay.

26 Make wi know who tok am before e happen,
so dat wi go know sey di pesin dey rite?

True-true, nobody among una tok am!

True-true nobody among una sey na so e go
bi!

True-true, nobody even hear wen una dey
tok!

27 Na mi God first tell Zion sey,
‘Dis na wetin go happen.’

I send betta news go Jerusalem sey, 'Una pipol dey kom!

Dem dey kom house back!'

²⁸ Wen I look all di gods, no one get anytin to tok; no one among dem fit ansa di kweshon wey I ask dem.

²⁹ All dis gods dey yuzles; dem nor fit do anytin at-all.

Di juju dem dey weak and konfuse and dem nor get pawa at-all."

42

God Savant

¹ God sey, "Na my savant wey I give pawa bi dis; di pesin wey I choose and I dey happy with am.

I don put my Spirit inside am and e go judge di nashons well.

² E nor go shaut or make nois or dey tok waka for strits.

³ E nor go break di wood wey bend or lite lantan wey nor good.

En good judgement go dey di whole world forever.

⁴ E nor go luz hope or start to fear.

E go bring betta judgement kom evriwhere for di world

and pipol for far-far land, dey wait make E kom tish dem."

⁵ God wey kreate heaven kon stresh am out, wey make di eart and evribody wey dey inside,

di Pesin wey give life to di pipol wey dey di eart

and spirit to doz wey dey waka inside sey,
 6 Na mi wey bi God choose yu to show as I good
 rish.

I go hold yor hands kon guide yu
 and I go give yu to my pipol Israel,
 just to fulfil my kovenant.

And yu go bi lite to guide oda nashons.

7 Yu go open blind pipol eyes,
 save doz wey dey darkness and free doz wey
 dey prison.

8 Na mi bi God and na my name bi dat;
 I nor go share my glory with anybody
 or let juju follow mi share my praiz.

9 “True-true, di tins wey I bin tok,
 don happen naw.

So, I go tell una new tins naw,
 even before dem go start to happen.”

Praiz Song

10 Make una sing new song to God!
 Make evribody for di world sing praiz God.
 Una wey dey drive on-top di sea
 and evry oda tins wey E kreate for inside,
 make una sing praiz am.

All di far land and doz wey dey der,
 make una praiz am.

11 Make all di desert and en towns praiz God;
 Make Kedar pipol praiz am!

Make doz wey dey stay for Sela town
 shaut dey happy on-top di mountins!

12 Make di pipol wey dey stay far,
 give God praiz and glory kon tok as E good
 rish!

13 God dey go fight war like strong soja;
 E dey ready to fight.
 E go shout. Yes!
 E go shout for war kon distroy and win en
 enemies.

God Promise To Help

14 God sey,
 “I kwayet since and I nor ansa my pipol,
 but di time to tok, don rish.
 Just as woman wey won born dey shout,
 na so too I dey shout naw.
 15 I go distroy di hills and mountins
 kon make di grass and trees dry.
 I go turn di river to desert
 kon dry all di place wey wota from dey flow.
 16 I go lead doz wey nor dey si,
 pass di road wey dem neva travel pass
 before.
 I go turn dia darkness to lite
 kon make rof road smooth for dem.
 Dis na wetin I promise and I go do dem;
 I nor go fail.
 17 But for all of una wey trust juju,
 wey dey koll image una gods,
 dem go sofa and disgrace una.”

Israel Nor One Learn

18 God sey,
 “Una wey nor dey hear word,
 make una listin!
 Una wey nor dey si,
 make una look well-well!
 19 E get anybody wey blind pass my savant
 or deaf pass di messenja wey I send?

- 20 Israel pipol, una don si many tins,
 but wetin dem mean to una?
 Una get ear to take hear,
 but wetin una don really hear?"
- 21 God wont make dem know how E dey judge
 thru en raitiousness
 and how E dey show am.
- 22 But naw, dem don tif all en pipol tins;
 lock dem undagroun kon hide dem for
 prison.
 Dem tif from dem kon karry all dia tins komot
 and nobody dey to save dem.
- 23 Naw, who among una go gri listin to dis tin?
 From naw go, una go gri listin with kare?
- 24 Who sell Israel give di tif dem?
 Na God ensef wey wi sin against!
 Wi nor dey live awa life just as E wont
 or obey wetin E tish us.
- 25 So E make us si how E dey vex
 kon make us sofa di pains.
 En vexnashon dey burn like fire for evriwhere
 for Israel,
 but wi nor know wetin bin dey happen
 and wi nor still learn anytin from am.

43

God Promise To Save Israel

- 1 Naw, God wey kreate una sey,
 "Make una nor fear, I go save una.
 I don koll una by una name and una bi my
 pipol!"
- 2 Wen una dey pass thru deep wota,
 I go dey with una.

Una go fit handle any wahala wey kom una way.
 Wen una pass thru fire,
 e nor go burn una.
 Di temptashon wey go kom,
 nor go too hard for una.
³ Bikos na Mi bi di Oga wey bi una God.
 Israel pipol God wey dey holy, wey save una.
 I go sell Egypt, Sudan and Seba pipol,
 so dat una go dey free.
⁴ I go give out many nashons,
 so dat una go dey save.
 I value una well-well
 and I love and honor una.
⁵ Make una nor fear,
 bikos I dey with una!
 I go bring una pipol from east
 and west kom house back.
⁶ I go tell di nort make dem let dem go
 and di sout nor go hold dem for der.
 Make my pipol kom
 from evriwhere for di world.
⁷ Dem bi my own pipol and I kreate dem,
 so dat dem go give mi glory."

Israel Na God Witness

⁸ God sey,
 "Gada my pipol togeda.
 Dem get eyes, but dem nor dey si.
 Dem get ear, but dem nor dey hear!
⁹ Make all di nashons gada togeda
 and make dem bring di pipol kom:
 Wish one of dia gods go fit tok wetin go happen
 for future?

Who among dem bin tok wetin dey happen
naw?
Make dem bring dia witness wey go sey dem dey
rite
or di pipol wey go kon tell us sey dem tok di
trut.

10 Israel pipol, na una bi my witness.

I choose una as my savants,
so dat una go know, bilive and undastand
sey na mi bi di only God.

E nor get any oda god wey dey apart from mi.
E neva dey before and e nor go ever dey.

11 Yes! Na only mi bi God;
di only One wey dey save una.

12 I first tok wetin go happen and den,
I kom save una and know oda god don do
like dis before.
Yes! Na una bi my witness.

13 Even before I kreate di day,
I bi who I bi and nobody fit eskape from my
pawa.
Na who fit shange or skata wetin I don do?"

God Go Distroy Babilon

14 Israel God wey dey holy, wey save una sey,
"Bikos of una, I send sojas go Babilon
kon break di town gate
and di pipol happiness kon turn kry.

15 Na mi bi una God wey dey holy.
Israel pipol, na mi kreate una and na mi bi
una king."

16 God wey make road pass di sea and where
wota dey,

dis na wetin E tok.

17 Di One wey lead strong sojas go distroy
Babilon,
dia shariot and dia sojas.

Dem fall for groun and dem nor go raiz again;
dem dey go up like smoke wey dey kom out
from lantan!

18 But God sey,

“Make una nor tink about wetin dey happen
or put una mind for wetin don happen
before.

19 But naw, I go do new tin;
e go happen and una go si am!
I go make road for di wildaness
kon give una plenty wota for der.

20 Even bad animals go honor mi;
jackals and ostrich go praiz mi
wen I go make river flow for di desert,
so dat di pipol wey I choose go get wota to
drink.

21 Na mi form dis pipol for mysef
and dem go sing praiz mi!”

Israel Sin

22 God sey,

“Israel pipol, una bin taya for mi;
una nor gri woship mi.

23 Una nor offa sheep for mi as ofrin;
una nor gri honor mi with una sakrifice.
I neva force una to serve mi with una ofrins
or force una to give mi incense.

24 Una neva buy any incense for mi
or give mi di fat for una animal as ofrin.
Yet una dey wahala mi with una sins
kon make mi dey vex bikos of una yeye ways.

- 25 But na mi wey bi God still dey forgive una sins
and I do all dis tins, bikos of who I bi!
I nor go kount una sins against una.
- 26 Make una remind mi of di good wey una do;
make wi tok di matter togeda;
make una tok as una take good.
- 27 Una grand-grand papa dem wey dey before,
kommit sin.
Una leaders sin against mi
and una rulers stain my temple with blood.
- 28 So I bring wahala kom Israel;
I do am,
so dat dem go curse and ponish my pipol.”

44

God Go Bless Israel

- 1 God sey,
“Make una listin, Israel pipol wey bi my savant
and Jakob shidren-shidren wey I choose.”
- 2 Dis na wetin God tok,
“Na mi kreate and form una for una mama belle
kon help una,
so make una nor fear,
bikos una bi my savant;
di pipol wey I choose and love.
- 3 I go give una wota for dry land
kon make wota flow pass where wota nor
dey.
I go put my Spirit for una shidren body
kon bless una shidren-shidren.
- 4 Dem go grow like grass for di field,
like tree wey dey where wota dey flow pass.
- 5 Den, one among dem go sey,

'I bi God own.'
 Anoda one go sey
 'I bi Jakob pikin.'
 and anoda one go rite God name
 put for en hand kon sey,
 I dey among God pipol
 and my name na Israel."
 6 God wey dey rule and protet Israel pipol;
 di Pesin wey get pawa sey,
 "Na mi bi di First and di Last;
 e nor get any oda god apart from mi
 wey bi di Almighty God.
 7 E get anybody wey bi like mi?
 Make e tok am!
 Make e kom out kon make mout for my front
 about wetin don happen since I kreate dis
 world
 and wetin go still happen!
 Yes, make e tok wetin go happen.
 8 So my pipol, make una nor fear or shake!
 Una know sey from biginnin kon rish naw,
 I always dey tok di tins wey go happen
 and una bi my witness.
 E get any oda god apart from mi?
 E nor get any oda god, wey get pawa.
 I neva si or hear about any one?

To Serve Juju Na Sin

9 "Pipol wey dey make juju nor mean anytin
 and di juju wey dem tink sey dey give dem
 happiness,
 nor mean anytin at-all.
 Di pipol wey dey serve di juju nor dey si
 and dem nor know anytin;

- so na shame and disgrace go follow dem.
- 10 Na only fool go make en own god
- yeye god wey nor go fit help or fight for am.
- 11 Si, shame go follow evribody wey dey woship dat god,
bikos na human being make am.
So make dem kom make wi judge di kase,
den una go si sey,
fear go katch dem and dem go disgrace demself.
- 12 Blacksmite dey melt iron for fire.
E go nak am with hammer until e get di shape wey e wont
and na en strong hand e take dey make am.
Wen e hongry, e go kon weak.
If e nor si wota drink, e fit faint.
- 13 Na so too, karpenter dey measure wood
kon draw as e wont make e bi,
den e go karve am like human being
and put am for en shrine.
- 14 E kut cedar tree,
kollekt oak or cypress tree and oda tree from forest.
E plant cedar seed
and rain kon make am grow,
- 15 den pesin go kut and take am
make fire kon warm enself.
Yes! E go make fire from am
kon bake bread too!
E still use some take make juju
kon woship and bow to am.
- 16 E use some of di wood
take make fire and roast meat chop beleful.

- Den e go warm enself kon sey,
 'My body dey warm bikos of di heat from di
 fire!'
- 17 Den e use di wood wey remain take make juju
 kon bow woship and pray gi-am sey, 'Na
 yu bi my god, so make yu kom save mi!'
- 18 Dis pipol nor get sense and dem nor know
 wetin dem dey do, bikos dem don klose
 dia eyes and mind against di trut.
- 19 Dem nor tink or rizin sef sey, 'I dey burn some
 of di wood take bake bread and roast meat
 chop. Yet, I dey use dis same wood make
 juju and woship am?'
- 20 E just bi like sey dem dey chop ashes. Di foolish
 tins wey dem dey tink don deceive dem
 and dem nor fit help demself again or tell
 demself sey, 'Nor bi lie-lie God wi dey serve
 so?' "

God: Di Creator And Savior

- 21 God sey,
 "Israel pipol, make una remember sey una bi my
 savant
 and I nor go ever forget una.
- 22 I don remove una sins komot like sey na tick
 kloud.
 So make una turn kom meet mi,
 bikos na mi bi di Pesin wey save una."
- 23 Heavens, make una shout dey happy!
 All di deep part for dis eart,
 make una shout well-well!
 Make mountins and evry tree for di forest, shout
 too,
 bikos God protet Israel pipol kon show how
 E great rish.

God Bless Cyrus

24 Dis na wetin God wey save una,
di Pesin wey form una for una mama belle
dey tok:

“Na mi bi God wey kreate evritin.
Na only mi stresh di heavens kom out
kon design di eart as I wont.

25 Na mi dey fool pipol wey dey si vishon
kon make dia work taya dem.

I dey shange wise pipol advise to anoda tin
kon turn dia wisdom to foolishness.

26 But wen my savant tok wetin go happen;
wen I send my messenjas go tell una wetin I
plan,

I dey make doz plans, happen.

I tell Jerusalem sey pipol go stay for der again
and dem go ribuild Judah town.

Even doh dem skata am before,
I go raiz am up again.

27 Na mi kommand di sea
make e dry and e dry own.

28 Na mi tell Cyrus sey,
‘Na yu bi di pesin wey go rule;
yu go do wetin I wont make yu do.

Yu go orda make dem build Jerusalem again
kon ribuild di Temple.’ ”

45

God Use Cyrus

1 Dis na wetin God tell Cyrus wey E choose,
wey go use en rite hand distroy nashons,
remove kings from pawa
kon open gates so dat dem

nor go kloze am again:

² “I go-go for yor front kon make hills and mountins smooth.

I go break bronze gates kon skata dia iron protetor.

³ I go give yu betta tins

wey dem hide for dark and sekret place.

Den yu go know sey, na mi bi God!

Israel pipol God, wey koll yor name.

⁴ I koll yu bikos of Jakob shidren-shidren

wey bi my savant

and Israel pipol wey I don choose.

I don give una great honor,

even doh una nor know mi well.

⁵ Na mi bi God, no oda god dey wey bi like mi.

I give una pawa, even doh una nor know mi well.

⁶ I do dis tins make evribody for di world,

from one end go rish di oda,

know sey na mi bi God

and e nor get anoda god wey bi like mi.

⁷ Na mi kreate both lite and darkness;

di Pesin wey dey bring blessing

and wahala and na mi wey bi God,

dey do all dis tins.

⁸ I go send viktory kom from di sky like rain,

so make di eart open and receive am;

so dat salvashon and korrekct judgement,

go grow.

Mi, wey bi God,

go make dis tins happen.”

Warnin

- 9 E nor go betta for di pesin wey dey argue with
 di Pesin wey kreate am!
 Pesin wey bi like ordinary pot
 for where oda pots dey for groun.
 Klay fit tell who dey use am sey,
 “Wetin yu dey do?”
 Abi di pot wey yu dey make fit sey,
 “Yu nor know work at-all?”
- 10 E nor go betta for pikin
 wey ask en papa and mama sey,
 “Wetin una tink sey una born so?”
- 11 Di Oga wey bi Israel pipol God wey dey holy;
 di Pesin wey dey make awa future betta, don
 sey,
 “Yu nor get rite to kweshon mi about my shidren
 or tell mi wetin I go do!
- 12 Na mi bi di Pesin wey kreate di eart
 and na mi kreate di pipol wey dey stay
 inside.
 Na my pawa I take stresh di heavens out
 kon kontrol di sun, moon and di stars.
- 13 I go make Cyrus take akshon,
 I go make all en road strait.
 E go ribuild my town kon free my pipol
 wey dem karry go anoda land
 and nobody go pay or bribe am.”
 Dis na wetin God tok.
- 14 God tell Israel pipol sey,
 “Egypt, Sudan and doz tall pipol for Seba
 with evritin wey dem get,
 go bi una own.
 Dem go waka follow una with shains for dia leg;
 bow for una kon beg dey sey,

- ‘True-true, God dey with una
and e nor get anybody wey bi like am.
Yes! E nor get any oda god.’ ”
- 15 True-true, na Yu bi Israel God and Savior
and Yu bi God wey nor dey show yorsef.
- 16 Pipol wey dey make juju,
go shame and disgrace go follow dem.
All of dem go waka go with disgrace.
- 17 But God go save Israel
and dia viktory go bi forever.
Nobody go ever disgrace God pipol again.
- 18 God wey kreate di heavens and di eart sey,
na-im still bi God!
Na mi kreate di eart well and I nor kreate am to
dey empty,
but na for pipol to stay.
E sey, “Na mi bi God
and e nor get anoda one.
- 19 I nor dey tok for sekret
or for di dark place for di eart.
I neva ever sey,
‘Jakob shidren just dey follow mi for nor-tin.’
Mi wey bi God dey tok di trut.
Yes! I dey tok wetin dey rite.”
- 20 God sey,
“Una wey survive for di nashons,
make una gada kom!
Pipol wey dey waka for evriwhere
with di wood juju wey dem dey serve
kon dey pray give oda gods wey nor fit save dem,
nor know anytin at-all!
- 21 So make una kom tok una kase;
make una judge for unasef!

Who don fit tok sometin and e happen?

Nor bi mi bi God wey dey save pipol?

No oda god dey apart from mi wey bi God
and wey dey save una.

²² Make evribody for di world turn
kom meet mi naw and una go dey save,
bikos na mi bi di only God wey dey.

²³ Wetin I promise una,
na true and nobody go fit shange am.
Evribody go kom knee down for my front
den promise sey dem go respet and obey mi.

²⁴ Dem go sey, 'Yes! Na only God get pawa to save
pipol
and anybody wey hate am,
na disgrace go follow dem.'

²⁵ Dem go bless and praiz Israel pipol,
bikos of di Oga awa God."

46

Babilon Juju

- ¹ "Bel and Nebo town don fall.
Dem pak dia juju on-top donkey and naw,
di juju too heavy for di donkey to karry.
- ² Di juju wey stand before don fall;
dem nor fit save diasef
and dem don karry di juju dem go as slave!
- ³ So Jakob shidren-shidren, make una listin;
una wey remain for Israel,
pipol wey I dey kare for,
since dem born una.
- ⁴ Even wen una don old kon get white hair,
I go still dey kare for una.
Na mi kreate una,

so I go support, help and save una.”

⁵ God sey,

“Na who una fit take kompare mi?

Make una tell mi,

abi e get anybody wey fit bi like mi?

⁶ Pipol dey pour gold from dia bag

kon measure dia silva.

Dem go hire pesin wey go use di gold

make juju for dem and den,

kon woship am.

⁷ Dem go karry am for dia shoulder dey waka

kon go put am for where e go dey.

E nor go fit komot

for where dem put am.

Even wen pesin pray to am,

e nor go fit ansa

or save di pesin from wahala.

⁸ Una wey dey tok against God,

make una remember

and tink of all wetin God don do.

⁹ Make una remember wetin happen before-
before!

Na mi bi God and e nor get any oda god.

Yes! Na mi bi God and nobody bi like mi.

¹⁰ I know di end from di biginnin

and na from wen I kreate di world I don dey

tok tins

before dem happen.

I sey na as I plan am,

na so e go bi and I go do am as I wont am.

¹¹ I koll one eagle kom from east;

from one far land,

di one wey dey kom do wetin I plan.

Just as I tok, na so e go bi
 and wetin I plan, must happen.
 12 So, una wey sturbon and nor dey do di rite tin,
 make una listin to mi.
 13 I dey kom judge
 and diliver my pipol.
 E nor go tey again
 and di time to save dem don near.
 I go save Jerusalem
 kon honor Israel pipol.”

47

Dem Judge Babilon

1 “Babilon, kom down from yor throne
 and sidan for groun!
 Bikos from naw go,
 nobody go ever sey yu dey soft and tenda
 again.
 2 Karry grindin stone kon bigin grind korn!
 Remove di klot wey yu take kover face
 and pul yor fine klot komot,
 den make yu pak yor skirt up
 as yu dey cross di river!
 3 Pipol go si yor nakednes
 and shame go katch yu well-well,
 bikos I go revensh and I nor go sorry for yu.”
 4 Awa Savior – di Oga God wey dey lead heaven
 sojas,
 naim bi en name;
 di Holy One for Israel.
 5 “Babilon, sidan for darkness and make yu
 kwayet,
 bikos pipol nor go koll yu kween again!

- ⁶ I bin dey vex for my pipol
and na dat make mi allow yu attack dem;
but yu nor sorry for dem at-all
and yu even dey ponish di old pipol among
dem.
- ⁷ Yu sey, 'I go bi kween forever.'
But yu nor tink about dis tins or tink about
wetin go happen.
- ⁸ Naw, make yu listin,
yu wey dey enjoy yorsef
kon tink sey yu dey save and sikure.
Yu tell yorsef sey,
'I too mush and nobody bi like mi.
My husband or shidren
nor go ever die.'
- ⁹ But dis tins go happen to yu at wons;
yor shidren and husband go die for di same
day
and yor majik nor go fit help yu.
- ¹⁰ Yu trust yor wikedness kon sey,
'Nobody dey si mi.'
Yor wisdom and di sense wey yu get
dey deceive yu wen yu sey,
'I dey special and nobody bi like mi.'
- ¹¹ So, wahala go kom meet yu
and yor majik nor go fit help yu.
Wahala wey yu nor expect,
go happen to yu at wons!
Even trobol wey yu nor tink of,
go rush kom meet yu like wota.
- ¹² Naw, make yu dey use yor majik well-well;
majik wey yu dey use since dem born yu.
May bi e fit help yu

- or yu fit use am porshu trobol!
- ¹³ Even all di many advise wey dem advise yu
don make yu weak well-well.
Yor pipol wey dey read di star
and doz wey dey tok as weda go bi,
make dem kom out kon save yu
from wetin go soon happen to yu.
- ¹⁴ Si! Dem bi like grass
wey fire burn trowey!
Dem nor even fit save demsef,
from di fire wey too hot for dem.
Wen di weda kold, dem nor get fire
to take warm demsef
or di one dem go sidan near.
- ¹⁵ All yor friends wey use dey do business with
since yu bi small pikin,
go turn leave yu
and nobody go kom help yu.”

48

Na God Bi God

- ¹ Jakob shidren-shidren, make una listin to mi.
Una wey bi Israel pipol wey kom from Judah
tribe:
pipol wey swear with God name sey,
“Na Israel God wi dey woship,”
but una nor mean wetin una dey tok.
- ² Una wey sey una kom from di holy town
and dey put una hope for Israel God
wey bi di Mighty God.
- ³ God sey,
“I dey tok about di tins wey go happen before e
happen.

Den na wons I do dem and dem kon happen.
4 Bikos I know how una sturbon rish;
 una neck strong like iron
 and una head bi like bronze.
5 So, I don tell una about dem since,
 even before dem happen,
I don tell una, so dat una nor go sey na una juju
 and image make dem happen.
6 Una don hear and si evritin
 wey I tok sey go happen.
Una go fit deny sey I nor tell una before?
 From naw go, I go tell una new tins wey go
 happen,
 wey una neva hear or know about before.
7 I just kreate dem naw,
 nor bi tins wey dey before
 and una neva hear about dem until today.
So una nor go fit sey,
 ‘Yes! Wi know about dem before!’
8 Una nor dey hear or undastand;
 na since dem born una,
 una ear block.
Yes, I really know how una wiked and sturbon
 rish
 and na wiked pikin dem dey koll una since
 dem born una.
9 But bikos of my name,
 I nor gri ponish una;
bikos of my praiz,
 I nor gri distroy una at-all.
10 Naw, make una si as I don klean una
 and nor be like silva;
but na betta sofa and wahala
 I take test and klean una.

- 11 Na bikos of mi, I dey do am.
Yes! I dey do all dis tins bikos of mi.
I nor go fit let una spoil my name.
I nor go let anybody share my glory with mi.
- 12 Jakob shidren-shidren,
make una listin to mi!
Israel pipol wey I don koll, na mi bi God:
na mi bi di first and na mi still bi di last.
- 13 Na mi own hand I take make di eart
foundashon
kon spread di heavens with my rite hand
and wen I koll dem,
all of dem dey stand kom togeda.
- 14 So, make all of una gada kon listin to mi!
Wish one among una juju don tell una all dis
tins before?
Di sojas wey God choose
go do wetin E plan against Babilon.
- 15 Mi! Yes mi, wey bi God, don tok; yes I don
koll am,
I go bring am kom
and e go do wetin I tell am
sey make e do, well.
- 16 So make una kom near mi
and listin to wetin I dey tok:
'Since I start to tok, I nor hide dey do am;
so wen e go happen, I go dey here.'
And naw, Oga God wey get pawa
don send mi with en Spirit.
- 17 God wey save una,
di Pesin wey dey holy for Israel, dis na wetin
E tok:
'Na mi bi di Oga una God,
di Pesin wey dey tish una wetin dey good.

Di One wey dey show una di road
wey una go follow.

- 18 If to sey una just gri listin to my kommand,
una peace for bi like river
and una raitiousness for bi like wave for sea.
- 19 Una shidren-shidren for plenty like san-san,
like korn wey dem nor go fit kount;
nobody go fit remove dia name or distroy
dem from my present.'
- 20 So naw, make una komot from Babilon,
make una run komot from der!
Make una shaut with joy as una dey tok about
am.
Make una tell evribody for di world sey,
'God don save Jakob en savant.'
- 21 Wota nor hongry dem wen E take dem pass di
desert;
E tear rock open,
Yes! E make wota flow kom out from di rock.
- 22 Oga God sey,
'Wiked pipol nor go ever get peace.' "

49

God Savants

- 1 Una wey dey stay for far-far land,
make una listin to mi!
Before dem born mi,
God don koll mi.
Wen I dey my mama belle,
God don already know my name.
- 2 E make my words sharp like swod
and betta arrow wey E fit use anytime
kon hide and protet mi with en hand.
- 3 E tell mi sey, "Israel, yu bi my savant

- and pipol go praiz mi, bikos of yu.”
- ⁴ So I ansa, “I don work well-well,
yet my work nor mean anytin!
I use all my pawa,
but I nor gain anytin.”
But I still bilive sey,
God go defend and reward mi
for evritin wey I don do.
- ⁵ And naw, Oga God sey,
na mi kreate and form yu
from yor mama belle as my savant,
so dat yu go bring Jakob,
my pipol kom back to mi kon gada Israel
togeda.
Dis na bikos Oga God don honor mi
and na-im bi my strent.
- ⁶ God tell mi, “My savant, I get big work for yu;
yu nor go only make Israel pipol wey sur-
vive, great again,
but I go still make yu di lite for di nashons,
so dat all di world go dey save.”
- ⁷ God wey bi di Holy One and di Pesin wey save
Israel;
di Pesin wey wi dey sin against;
wey dey serve rulers, dis na wetin E tok,
“Kings go si yu kon stand, prince go bow down,
bikos of God wey dey good
wey bi di Holy One for Israel and naim
choose yu.”

Jerusalem Kom Back

- ⁸ God tell en pipol sey,
“Wen di time don rish to save una,

- I go favor and ansa una wen una kry for help.
- I go guide and protet una
kon make kovenant with evribody thru una.
Una land wey skata and wey dirty bin full,
I go klean am kon make una stay der again.
- ⁹ I go tell doz wey dey prison sey,
‘Make una kom out!’
And doz wey dey for darkness,
‘Make una kom enter lite!’
Dem go bi like sheep wey dey chop grass for hill.
- ¹⁰ Food and wota nor go hongry dem again.
Sun and desert heat nor go burn dem again,
bikos na di pesin wey love dem, go lead dem.
E go lead dem go where wota for dey flow.
- ¹¹ I go turn all my mountins to betta road
kon prepare road for di hills,
so dat my pipol go fit travel pass.
- ¹² Si, my pipol go kom from far;
some from nort, west and from Egypt wey dey sout.”
- ¹³ So heavens make una shaut for joy!
Eart, make una shaut dey happy!
Make di mountins bigin sing,
bikos God go konfort en pipol
kon sorry for di ones wey dey sofa.
- ¹⁴ But Jerusalem pipol sey,
“God don abandon us!
Di Oga awa God don forget us.”
- ¹⁵ Den God ansa,
“E get any woman wey fit
forget en own pikin wey e born?”

But even if mama fit forget dia pikin,
 I nor go ever forget una.
 16 Si, I don rite una names for my hand,
 una face go always dey my mind.
 17 Make una shidren hurry kom.
 Make doz wey dey distroy, run from una.
 18 Make una look round
 kon si wetin dey happen!
 Make all una sons gada kom meet una!
 Naw God dey sey, as long as una shidren dey
 alive,
 dem go bi like pomade for una body;
 una go wear dem like di gown wey woman
 wey won marry dey wear.
 19 Una kountry skata and evribody bin run komot
 der,
 but naw, e go dey too small for una pipol.
 And doz wey leave una wen una dey face wahala,
 God go remove dem from una forever.
 20 Di shidren wey dem born wen una dey sofa,
 go tell una one day sey,
 ‘Dis land too small,
 wi wont more house wey wi go stay!’
 21 Den una go tell unasef sey,
 ‘Who give us all dis shidren?
 Wi know sey dem kill awa shidren
 kon karry di rest go as slave.
 Na only wi dey,
 so where all dis shidren from kom?
 Na who born dis shidren?
 Who train dem for us?’ ”
 22 Awa Oga God tell en pipol sey,
 “Si, I go lift my hand to di nashon

kon tell di pipol my laws;
 dem go karry una shidren kom with dia hand
 kon put una dotas for dia shoulder.
 23 Kings go bi like una papa
 and kweens go bi like una mama.
 Pipol go bow
 dey honor una with respet.
 Den una go know sey na mi bi God,
 bikos I nor go disgrace anybody
 wey dey wait make I help am."
 24 So na who go fit seize wetin soja karry
 kom from war?
 Una fit go release doz wey strong men katch?
 25 But dis na wetin God tok:
 "True-true, dem go release doz wey dey
 prison
 and dem go seize wetin strong men karry
 kom from war.
 I go fight with anybody wey fight with una
 kon save una shidren.
 26 I go make pipol wey dey opress una,
 chop dia own flesh;
 dem go drink dia own blood like wine.
 Den evribody go know sey mi,
 wey bi God,
 na-im bi di Pesin wey save and free una.
 Dem go know sey,
 na mi bi di mighty God for Israel."

50

God Help En Savant

1 Dis na wetin God tok:
 "Una tink sey I drive my pipol komot

like man wey drive en wife komot en house?
Where di leta wey I take drive una mama?

Una tink sey I sell una as slave like man wey
sell en shidren?

No! Una bi slave, bikos of una sins
and dem karry una komot from una land,
bikos of di bad-bad tins wey una do.

² Why my pipol nor ansa wen I go meet dem
sey I go save dem?

Why dem nor ansa wen I koll dem?
I nor get pawa rish to save dem?

But I fit kommand di sea make e dry
kon turn river to desert, so dat di fish dem
go die.

³ I fit kover di sky with darkness
kon make am wear sak like who dey mourn.”

God Savant Wey Dey Obey

⁴ God wey get pawa don tish mi wetin I go tok,
so dat I go fit make pipol wey dey weak,
strong.

Evry morning, I dey-dey happy to hear
wetin God dey tish mi.

⁵ God don make mi undastand well-well
and I neva tok anyhow or turn from am.

⁶ I dey open my back to pipol wey dey beat mi.
I nor dey stop dem wen dem dey curse mi;
even wen dem dey pul di hair wey dey my
face komot.

⁷ But dia curse nor dey pain mi
and bikos God wey get pawa dey help mi,
I dey fit bear dem.

I know sey dem nor go fit disgrace mi,

⁸ bikos God dey near and E go show sey,

I dey innocent.
 So, e get anybody wey go fit komplain about mi?
 Den, make wi go kourt togeda!
 Make e kom tok wetin I do!
⁹ Na God wey get pawa, help mi,
 so who go fit sey I dey guilty?
 All di pipol wey dey akuiz mi go disappear,
 dem go vanish like klot wey dey fade.
¹⁰ All of una wey dey respet God
 and obey en savant words,
 di road wey una dey waka fit dey dark,
 but make una trust una Oga God!
 Make una put hope for una God.
¹¹ All of una wey dey plan to distroy oda pipol,
 na una own plan go distroy una.
 God ensef go make dis tins happen
 and una go sofa well-well.

51

Dem Konfort Jerusalem

¹ God sey, "Una wey wont make dem save una;
 una wey dey kom meet mi make I help una.
 Make una tink of di Rock wey una from kom,
 di place where dem from kut una from.
² Make una tink of Abraham,
 una grand-grand papa and Sarah wey born
 una.
 Wen I koll Abraham, e nor get pikin,
 but I bless and gi-am shidren
 kon make en shidren-shidren, plenty.
³ I go sorry for Jerusalem
 and evribody wey dey stay di land wey dem
 skata.

Even doh en land na desert, I go turn am to
gardin
and e go bi like Eden gardin.

Joy and happiness go dey der
and dem go sing songs take praiz and tank
mi.

⁴ My pipol, make una listin to mi!
Make una listin to wetin I dey tok:
I dey tish di nashons and my laws go bring
lite to dem.

⁵ I go kom save dem kwik-kwik,
bikos my time to win, don near.
Mi mysef go rule all di nashons.

Di lands wey dey far dey wait make I kom;
dem dey wait with hope make I kon save
dem.

⁶ So make una look heaven and eart!
Di heavens go vanish like smoke,
di eart go tear like old klot and all en pipol
go die like fly.

But wen I diliver am, e go last forever.
My viktory, na di final one.

⁷ Pipol wey know wetin dey rite,
wey put wetin I dey tish dem for dia heart,
make dem listin to mi.
Make dem nor fear wen pipol dey curse dem.

⁸ Dem go vanish like klot wey ant chop!
But wen I diliver una, e go last forever;
my viktory go last forever.”

⁹ Oga God, make Yu raiz-up kon help us!
Save us with yor pawa.
Make Yu use yor pawa,
just as Yu dey do before.

- Di monsta wey dem dey koll Rahab wey dey di sea,
na Yu kut am to pieces.
- 10 Na Yu dry di sea kon make road for inside wota,
so dat di pipol wey Yu won save,
go fit waka pass for dry groun.
- 11 Doz wey Yu don save go rish Jerusalem with joy,
dem go dey sing and shaut with happiness.
Dem go dey happy
and dey free from sorrow forever.
- 12 God sey, "Na mi dey give una pawa.
So why una dey fear ordinary men
wey nor go last pass grass?"
- 13 Una don forget God wey make una;
di Pesin wey stresh heaven kon make di eart foundashon?
Why una dey always fear pipol wey dey opress una;
doz wey ready to distroy una?
But naw, una nor go fear dem again.
- 14 Dem go soon free pipol wey dey for prison;
dem go get long life and hong a nor go kill dem.
- 15 Na mi bi di Oga wey bi una God,
I dey shake di sea kon make di wave shaut.
My name na God wey get pawa!
- 16 I stresh heaven kon make di eart foundashon!
I tell Jerusalem,
'Una bi my pipol!
I don tish and protet una with my hand.' "

Jerusalem Sofa Don End

- 17 Jerusalem, make una wake-up!
 Make una karry unasef up!
 Una don drink from di ponishment cup wey God
 give una,
 bikos E dey vex.
 Una drink am and e dey make una stagga.
- 18 Nobody dey wey go lead una;
 nobody among una pipol go hold una for
 hand.
- 19 Wahala don fall for una head;
 war don skata una land and una pipol dey
 hongry.
 E nor get anybody wey go sorry for una.
- 20 Una shidren dey fall and faint street,
 bikos dem don weak;
 dem bi like animal wey hunta net katch.
 Dem don si how God vexnashon dey bi.
- 21 Jerusalem pipol wey dey sofa,
 una wey dey stagga like sey una don drink,
- 22 di Oga wey bi una God dey defend una naw
 sey,
 "I dey take di cup wey I give una with
 vexnashon.
 Una nor go drink di wine wey
 dey make una stagga again.
- 23 But I go gi-am to pipol wey dey opress una;
 doz wey dey make una liedan for street
 kon waka on-top una like sey una bi dirty."

52

God Go Save Jerusalem

- 1 Jerusalem pipol, make una dey great and strong
 again!

God holy town, make una wear pride like
klot!
Pipol wey nor know God nor go enter una
gate again.

² Jerusalem pipol, make una shake unasef
kon dey free!
Make una stand up from dirty kon sidan for una
throne!
Zion pipol, make una luz di shain wey tie
una!

³ God wey get pawa dey tell en pipol sey,
“Wen una bi slave,
dem nor pay any money take buy una,
na so too, dem nor go pay anytin to take free
una.

⁴ Wen una go stay for Egypt as strenja,
na una own mind una take do am;
even doh, Assyria pipol use force karry una
komot,
dem nor still pay anytin for una head.

⁵ Di same tin don happen naw for Babilon,
una don bi slave and dem nor pay anytin for
una head.
Pipol wey dey rule una dey make mout
and dem dey always use my name make
yeye.

⁶ But di time dey kom wen una go know
sey na mi bi God and I don tell una.”

⁷ Si as e dey good to si messenja
wey dey kom give una peace and good news
from di mountins!
E dey announce sey una don win
kon tell Zion pipol sey, “Una God na king!”

⁸ Pipol wey dey guide di town,

dey shout as dem dey happy,
 bikos dem don si sey God dey kom back to
 Zion.

⁹ Jerusalem wey dem skata,
 make una shout dey happy,
 bikos God go save en pipol
 kon give dem peace.

¹⁰ God go use en holy pawa take save en pipol
 and di whole world go si am.

¹¹ All of una wey dey karry di temple tins,
 make una know sey God go save una from
 Babilon.

So make una nor tosh anytin wey dem dey
 forbid;
 make una make unasef holy,
 so dat una nor go die.

¹² Una nor go hurry komot dis time,
 or try to eskape,

bikos di Oga wey bi una God,
 go lead and protet una for evry side.

Savant Wey Dey Sofa

¹³ God sey, "My savant go get wetin e dey find;
 dem go honor am well-well.

¹⁴ Pipol go sopraiz wen dem si am,
 bikos dem bin beat am well-well
 and e nor bi like human being again.

¹⁵ But naw, many nashons go happy for am
 and kings nor go fit tok anytin.

Dem go si and undastand di tins
 wey dem neva hear before."

53

Evry Pesin Na Sina

- 1 “Na who go bilive di message wey wi dey hear
naw?
Na who don si God hand for dis matter
before?
- 2 My savant grow like seed wey dem plant for
dry groun.
E nor even get beauti or respet wey go make
us notis am.
- 3 Pipol rijet am and dem nor like am at-all.
E bear sofa and pain well-well.
Nobody even sorry am
and wi trit am like sey e nor mean anytin.
- 4 But E bear di sofa and pain wey suppose bi awa
own.
But wi tink sey en sofa na di ponishment wey
God gi-am.
- 5 But dem wound am bikos of awa sin;
dem beat am bikos of di bad tins wey wi do.
Na di ponishment wey e sofa give us peace
and en wounds don make us well.
- 6 All of us bi like sheep wey don lost
and wi dey waka go awa own way.
But God gi-am di ponishment
wey suppose bi awa own.
- 7 Dem trit and ponish am anyhow,
but e put body down
kon bear-am like lamb wey dem won go kill
and e nor tok anytin.
- 8 Dem arrest and sey make dem kill-am
and nobody kare about am.
Dem kill-am, bikos of awa sins.

- 9 Even doh e nor do any bad tin or tok lie,
 dem plan to put am for grave with wiked
 pipol
 but dem kon beri am for rish man grave.”
- 10 Na God wont make e sofa and en deat na
 sakrifice,
 so dat God go forgive pipol dia sins.
 So en days go long and e go si en shidren-shidren
 and thru am,
 God go do wetin E wont.
- 11 But wen e si all di good tins wey en sofa bring,
 belle go sweet am.
 My savant wey I like well-well,
 go bear plenty pipol ponishment and I go
 forgive dem bikos of am.
- 12 So, I go honor and put am for where great men
 dey,
 bikos na only en sakrifice en life and dem si
 am as sina too.
 E karry evribody sins for en head
 kon pray so dat God go forgive us.

54

God Love Israel

- 1 “Wimen wey neva born pikin before,
 naw, make una sing and shaut with happi-
 ness,
 bikos di shidren wey una go born,
 go plenty pass di ones wey di woman wey
 get husband, born.
- 2 Make una make una house big well-well;
 make en rope and en peg dey strong well-
 well.

- 3 Una go spread go rite and left;
una shidren-shidren go kover evriwhere
kon stay for town wey dem don forget
before.
- 4 Make una nor fear,
dem nor go disgrace una again.
Make una nor fear at-all,
bikos una nor go face shame again.
Una go forget una shame wey happen wen una
dey small
and una nor go remember di sofa
wey una sofa wen una nor get shidren.
- 5 Bikos di Pesin wey kreate una,
go bi una husband.
Na God wey get pawa bi en name.
Israel God wey dey holy go save una.
Dem dey koll am di God of di whole eart.
- 6 Israel pipol, una bi like yong wife
wey sorrow full en heart,
bikos en husband leave am.”
But God dey koll una kom meet am sey,
- 7 “Even doh I leave una for shot time,
I go take una back and show una my love
wey nor dey end.
- 8 I vex leave una small,
but I go show una my love forever.”
Na so God, wey save una, tok.
- 9 “I promise una for Noah time
sey I nor go use wota distroy di world again.
Naw, I dey promise sey I nor go vex for una again
and I nor go rebuke or ponish una again.
- 10 Even doh di mountins and hills go skata,
di love wey I get for una, nor go ever end.

I go keep my peace and promise forever.”
Na God wey love una, tok all dis tins.

Jerusalem Wey Dey Kom

- 11 God sey, “My Jerusalem;
di town wey dey sofa and nor get help;
di place wey nor get who go konfort am.
I go use stones wey dear well-well
take build una foundashon again.
- 12 I go build una towa with rubi kon use stones
wey dey shine like fire take build una gates.
And di wall wey surround una,
na jewels I go take build am again.
- 13 Na only mi go tish una pipol
and I go give dem peace kon make dem
prosper.
- 14 Na raitiousness go make una strong.
Una go dey save from pipol wey dey opress
una
and from doz wey dey kause wahala.
- 15 Anybody wey attack una,
do am on en own and anybody wey dey fight
una,
go fall.
- 16 Na mi kreate di man wey dey melt gold,
make fire and form weapon
and na mi still kreate di soja wey dey use di
weapon kill pipol.
- 17 But nor-tin wey pipol use against una,
go fit distroy una;
una go ovakom evribody wey dey akuiz una.
Dis na wetin pipol wey dey serve Mi dey enjoy
and I go defend and make dem win.”
Na so God tok!

55

God Mesi

- ¹ God sey, "All of una wey wota dey hongry,
make una kom drink from dis wota!
Una wey nor get money,
make una kom chop!
Make una kom drink wine and milk
and una nor go pay anytin!
- ² Why una dey spend una money for wetin
nor go beleful una?
Why una dey spend una money
wen una know sey hongry go still kill una?
Make una listin and do wetin I tok,
den una go enjoy di best food.
- ³ My pipol, make una open una ear
as una dey kom meet mi;
make una kom meet mi and una go get life!
I go give una kovenant wey go last forever
kon give una di blessings wey I promise
David.
- ⁴ I make am leader and kommander for many
nashons
and I show dem my pawa thru am.
- ⁵ Naw, una go gada oda nashons wey una
nor know before.
And nashons wey nor know una before,
go run kom meet una!
Bikos mi wey bi di Oga una God,
di Pesin wey bi Israel God wey dey holy,
go make all dis tins happen.
I go give una honor and glory."
- ⁶ Make una turn and pray to God
naw wen E dey near una.

- 7 Make wiked pipol turn from dia wiked life
kon shange di way dem dey tink.
Make dem turn go meet di Oga wey bi awa God,
bikos E dey sorry for pesin and dey kwik
forgive pipol.
- 8 God sey, "I nor dey tink as una dey tink
and una ways difren from my own.
- 9 As heaven high pass di eart,
na so my ways and di way I dey tink,
high pass una own.
- 10 My words bi like snow and rain
wey dey kom wota di eart from di sky.
Dem dey make plant grow and provide seed
wey dem go chop and plant.
- 11 Na so e bi too with di word wey I dey tok;
e go must do wetin I plan for am.
E go must do evritin wey I send am make e
kom do.
- 12 Una go komot from Babilon with joy
and dem go lead una komot from di town
with peace.
Di mountins and hills go dey sing
and di trees go dey shaut with happiness.
- 13 Cypress trees go grow for where grass dey naw.
Myrtle trees go grow for where shuku-shuku
dey.
Dis sign go dey forever and e go dey remind una
about wetin mi wey bi God don do."

56

Di Nashons Na God Pipol

- 1 God dey tell en pipol,

“Make una do wetin dey good and korrekt,
bikos I go soon kom save una.

² I go bless pipol wey always dey keep di Sabat
Day

and obey di kommand.

I go bless doz wey nor dey do wiked tins.”

³ Strenjas wey dey follow una woship, make dem
nor sey

“God nor go ever take us as en pipol.”

And man wey nor fit sleep with woman,
make e nor sey,

“My own don finish for dis life
bikos I nor go ever fit born pikin.”

⁴ God dey tell dat kind man sey,

“If yu honor and keep di Sabat Day;

kon do wetin I wont and keep my kovenant,

⁵ I go remember una name for my temple
and among my pipol and dat one betta pass
any shidren

wey una go fit get and una name go dey
forever.”

⁶ God dey tell di strenjas wey join en pipol,
doz wey love and dey serve am well;

wey dey keep di Sabat Day and dey faithful
as dem dey keep en kovenant sey:

⁷ “I go bring una kom Zion wey bi my holy hill
kon give una joy wen una enter my prayer
house,

den I go asept di sakrifice

wey una go offa for my altar.

Dem go koll my temple, ‘Prayer house’,
for all di nashons.”

8 God wey get pawa, wey bring Israel en pipol
kom back from Babilon,
don promise sey E go bring odas kon join
dem too.

Dem Kondemn Israel Leaders

- 9 God don tell di oda nashon make dem
kom like wiked animals kon skata en pipol.
- 10 E sey, "All di leaders wey suppose warn my
pipol,
dey blind!
Dem nor know anytin.
Dem bi like dog wey nor dey bark;
dem just liedan dey dream.
Make una si as dem like sleep well-well!
- 11 Dem bi like wiked dogs wey nor-tin dey satisfy.
Dis leaders nor dey undastand at-all.
All of dem dey do as dem like.
- 12 Dem go sey, 'Make wi buy some wine and drink
as wi like!
Tumoro go betta pass today and wi go get
evritin wey wi wont!' "

57

Israel Yeye Life

- 1 Raitious pipol dey die
and nobody undastand or even kare.
Betta men dey die,
yet nobody dey si di evil wey dey kom.
- 2 Pipol wey dey live betta life,
get peace and dem dey rest even wen dem
don die.
- 3 But una wey bi sinnas!
Make una kom here make dem judge una!

- Na pipol wey dey do majik and ashawo born
una.
- ⁴ Who una dey fool?
Who una dey laf and lie give?
- ⁵ Una dey woship yeye gods
and dey sleep with each oda under doz trees.
Una dey sakrifice una shidren for di rock
wey dey near di stream.
- ⁶ Una take smooth stones from der
kon dey woship am as god.
Una pour wine put kon give dem rice as ofrin.
So, una tink sey I dey happy
with all dis tins wey una dey do?
- ⁷ Una dey go di mountins wey high pass go
sakrifice
and sleep with one anoda.
- ⁸ Una put una juju for una door-mot
and una nor dey respet Mi wey bi God!
Una pul una klot, klimb bed with una love
wey una give money make dem for sleep
with una.
Den una kon satisfy unasef.
- ⁹ Una dey put perfume and oil for body
go woship Molek wey una dey koll god.
Bikos una dey find gods to woship,
una dey send messenjas go far,
even go rish where dead body dey.
- ¹⁰ Naw, make una si as una dey work hard
to find oda gods and yet e nor dey taya una.
Una tink sey na bikos una juju dey give una
pawa,
na-im make una nor dey taya to work?
- ¹¹ God sey, "Who bi all dis gods

wey make una dey fear and lie for mi?
 Wey make una forget mi like dis?
 Una don stop to honor mi, bikos I don too
 kwayet?

12 Una tink sey wetin una dey do dey rite,
 but I go disgrace una and una juju nor go fit
 help una.

13 Wen una kry for help,
 make una juju kom save una.
 Na one small breeze go karry dem go!
 But pipol wey trust mi go stay di land
 kon woship mi for my temple forever.”

God Promise To Help And Heal

14 God sey, “Klear di road! Klear di road!
 Make una remove di tins wey fit stop my
 pipol

to turn back kom meet mi!

15 Na mi bi di high and holy God,
 di Pesin wey go live forever.

Where I dey stay, dey high and holy,
 but I still dey stay with pipol wey dey honbol
 and ready to turn from sin kom meet mi,
 so dat I go give dem mind and hope again.

16 I give my pipol life
 and I nor go kontinue to curse or vex for dem
 forever.

17 I bin dey vex for dem bikos of dia sin and long-
 trot,
 so I kon ponish and abandon dem
 bikos dem sturbon and dey do as dem like.

18 I don si how dem dey bihave,
 but I go heal dem.

I go lead and help dem and I go konfort doz

wey dey mourn.

- 19 I go give peace to evribody,
both doz wey dey far and near!
I go heal my pipol.
- 20 But wiked pipol bi like sea wey dey make nois
anyhow;
en wave nor dey finish
and na so-so dirty e dey bring.
- 21 Wiked pipol nor go ever get peace of mind."
Dis na wetin God tok.

58

Betta Fasting

- 1 God sey, "Make una shout well-well!
Make una tell Israel wey bi my pipol about
dia sins!
- 2 Dem dey woship mi evriday dey sey,
dem won know my ways and obey my laws.
Dem sey make I just dey give dem my laws,
bikos dem dey happy to woship mi."
- 3 Di pipol ask, "Wetin make us dey fast
and honbol awasef if God nor go ansa us?"
God kon tell dem, "Di true bi sey, for di time wey
una dey fast,
una still dey opress una workers and run
follow tins wey una like.
- 4 Una fasting dey make una wiked
and una still dey kworel and fight.
Una tink sey dis kind fasting go
make mi listin to una prayers?
- 5 Na di kind fasting wey I choose bi dis?
Na only di time wey una dey fast una dey-
dey honbol?

Na just to skrape di hair for una head rish groun,
I wont?

Abi, na to just wear sak kon sleep for ashes?

Na dis one una dey koll fasting,
di day wey God wont?

⁶ Nor bi dis kind fasting I choose;
but wetin I wont bi sey:

'Make una remove sin from una body kon give
betta judgement,
den free pipol wey una dey opress.

⁷ Make una share una food with pipol wey dey
hongry
kon open una door for poor pipol wey nor
get house.

Den give klot to pipol wey nor get anytin to wear
and help una own rilashons.

⁸ Den my favor go shine for una body like
morning sun
and una sore go kwik heal.

I go always dey to save una
and my present go protet una for evriwhere.'

⁹ Wen una pray, I go ansa una.
Wen una koll mi, I go hear una.

If una stop to opress pipol and tok wiked words
kon stop wiked tins;

¹⁰ if una give food to pipol wey dey hongry
kon satisfy doz wey nor get,
di darkness wey dey round una,
go brite like aftanoon sun.

¹¹ Den I go always guide and satisfy una with
good tins.

I go make una dey strong and well.
Una go bi like gardin wey get plenty wota

and like wota wey nor go ever dry.

¹² Una pipol go build wetin don skata since,
dem go build am put for di old foundashon
again.

Dem go know una as pipol wey ribuild di wall
and house wey dem bin skata.”

Sabat Day

¹³ God sey, “If una keep di Sabat Day holy
and una nor run follow wetin una wont dat
day;

if una value my holy day and honor am and una
nor travel,

work or tok yeye word for dat day,

¹⁴ den una go si di joy wey go follow una as una
dey serve mi.

I go make dem honor una for di whole world
and una go enjoy di land wey I give Jakob
wey bi una grand-grand papa.”

Na mi wey bi God tok all dis tins.

59

Di Profet And Di Pipol

¹ Make una nor tink sey God dey too weak to save
una
or dey deaf to hear wen una koll am for help!

² Na bikos of una sins make am nor dey hear una.
Na una sins dey separate una from God wen
una try to woship am.

³ All una words na lie and pipol wey una kill,
dia blood don stain una hand.

⁴ Una dey go kourt and dey lie for each oda head.

Una dey put hope for lie, so dat una go win
 una kase.
 Una dey make plans to take hurt oda pipol.
⁵ Di evil wey una dey do dey bad like di poizin
 wey dey snake wey dem just born.
⁶ But di evil nor go do una any good;
 dem dey yuzles like klot wey dem make with
 dirty!
⁷ Na only evil tins una dey plan to do.
 Una nor dey fear to kill innocent pipol.
 Anywhere wey una dey go,
 na only wahala una dey kause for der
⁸ and nobody dey save around una.
 Evritin wey una dey do nor get betta judgement.
 Una dey follow di wrong road.
 And nobody wey dey pass dat road, dey save.

Di Pipol Konfess

⁹ Di pipol sey, "Na naw wi know why God nor
 save us
 from doz wey dey opress us.
 Wi dey hope sey wi go si lite,
 but na only darkness wi dey si
¹⁰ and wi dey waka anyhow
 like blind pipol.
 Wi dey fall for aftanoon and for nite;
 e bi like sey wi dey dark world,
 for where dead pipol dey.
¹¹ Dem dey sofa and make us fear.
 Wi won si God, so dat E go save us from di
 opreshon
 and bad tins wey wi dey do,
 but e nor gri work.

- 12 Oga God, di bad tins wey wi do against Yu,
plenty well-well.
Awa sins dey fight us
and wi know sey na so e bi.
- 13 Wi don fight, rijet and refuse to follow Yu.
Wi opress odas kon turn from Yu.
All wetin wi dey tok and tink, na lie dem bi.
- 14 Betta judgement dey far from us
and good tins nor fit kom near us.
Trut nor dey for where pipol gada
and nobody dey good.
- 15 Trut nor dey awa mout again
and di pesin wey nor dey won do evil,
dem dey take en tins from am.
God dey look and vex,
bikos betta judgement nor dey una body.”

God One Save En Pipol

- 16 E dey sopraiz am sey,
nobody dey to help pipol wey dem dey
opress.
So E go save dem with en own pawa
kon make dem get viktory.
- 17 E go wear good judgement for body like war
koat
kon wear viktory like priest kap for en head.
E go wear klot wey go make am do good tins
kon ponish doz wey dey sofa pipol.
- 18 E go ponish en enemies akordin to wetin dem
do;
even doh dem dey stay for far place.
- 19 From east go rish west,
evribody go fear en and en great pawa.

E go kom like river wey dey rush well-well
and like strong breeze wey dey blow.

²⁰ God dey tell en pipol sey, "I go kom Jerusalem
kon defend and save all of una wey turn
from una sin kom meet mi.

²¹ I make kovenant with una sey:
I don give una my pawa and word forever
and from naw go,
make una dey obey mi
kon tish una shidren and shidren-shidren,
so dat dem go obey mi forever."

60

Jerusalem Glory

¹ Jerusalem pipol, make una raiz and shine like
sun,
bikos God glory dey shine on-top una!

² Even wen darkness kover evry oda nashon,
God lite go shine on una own and en present
wey brite well-well,
go dey with una.

³ Nashons go kom enter una lite
and kings go enter una brite lite.

⁴ Make una look round kon si wetin dey happen;
una pipol dey gada kom house!

Una shidren go kom from far place;
dem go karry una girls for shoulder kom
back.

⁵ Una go si dis tins kon happy;
una go dey happy as una dey waka.

Dem go bring all di nashons propaty kom give
una.

- Dem go bring dia money from di oda side of
di river kom.
- ⁶ Plenty karavan with kamels go kom una land
from Midian and Efah town.
Dem go kom give una gold and incense from
Sheba town.
Pipol go tok about di good tins wey God don
do for una!
- ⁷ Dem go bring all Kedar and Nebaiot sheep
kon give una as sakrifice
and dem go offa dem for di altar
to take make belle sweet God.
God temple go get glory pass as e get before.
- ⁸ So, wetin bi all dis sheep wey dey pass like
kloud;
like doves wey dey go house?
- ⁹ Di ship dem dey kom from far;
dem dey karry God pipol with silva and gold
kom back to dia house
and to take honor God name,
di Oga wey bi Israel pipol God wey dey holy
and all di nashon dey honor en pipol.
- ¹⁰ God tell Jerusalem pipol,
“Oda pipol go build una wall and dia kings
go serve una.
I bin ponish una, bikos I dey vex,
but naw, I go show una my favor and mesi.
- ¹¹ Una gates go dey open both for day and nite,
so dat kings go bring dia propaty kon give
una.
- ¹² But dem go distroy any nashon
wey nor gri serve una.
- ¹³ Dem go bring pine wood, junipa, cypress

and di wood wey fine pass for Lebanon
forest
kom take build Jerusalem again;
so dat my temple go fine and di town go get
glory.

14 Doz wey bin dey oppress una,
dia sons go kom bow for una.
All di pipol wey look down on una before,
go kon woship una.
Dem go koll una, 'Oga God Town.
Zion, di town wey Israel God wey dey holy
dey stay.'

15 Dem nor go hate and look down on una again.
Una town wey dem skata and distroy,
I go make am great and beautiful
and joy go dey der forever and ever.

16 Nashons and kings go kare for una
as mama dey kare for en pikin.
Den, una go know sey,
mi wey bi God, don save una.
Israel God wey get pawa don free una.

17 Instead of bronze,
I go give una gold.
I go give una silva and bronze,
instead of iron and wood;
den I go still give una iron,
instead of stone.
Una rulers nor go oppress una again and I go make
dem rule
with betta judgement and peace.

18 Dem nor go hear wahala sound again for dis
town;
distroshon nor go skata una kountry again.

I go protet and defend una like wall;
 den una go praiz mi, bikos I don save una.
 19 Di sun nor go bi una lite for day time again
 or di moon for nite,
 bikos na mi, wey bi God,
 go bi una lite forever and my glory lite
 go always dey shine on una.
 20 Una days of pains don end.
 Mi wey bi God go bi una lite forever
 and e go last pass di sun and moon.
 21 Una pipol go do di rite tin
 and dem go get di land forever.
 Na mi plant and make una,
 so dat evribody go know how I great rish.
 22 Even una small family wey dey honbol demsef,
 go dey great like nashon wey get pawa well-
 well.
 Wen di time rish, I go make dis tins happen kwik-
 kwik.
 Na mi wey bi God, tok am!"

61

Good News

1 God wey dey mighty, en Spirit dey on mi,
 bikos E don anoint mi to prish good news
 give poor pipol;
 heal doz wey dia heart break;
 announce make dem release doz wey bi
 slave
 and free doz wey dey for prison.
 2 E send mi kom tell pipol sey
 di time for God to save en pipol and defeat
 dia enemies, don rish!

- Yes, E go konfort doz wey dey mourn.
3 E sey, instead of sadnes,
E go give joy and happiness to doz wey dey
mourn for Zion.
Instead of sorrow,
E go put praiz song for dia mout.
Dem go bi like tree wey God plant by ensef.
All of dem go do wetin dey rite
and dem go praiz God for wetin E don do.
4 Dem go ribuild di towns wey skata
kon ripair di place dem wey pipol distroy.
5 My pipol, strenjas go serve una.
Dem go kare for una animals;
farm for una land and kare for una vine-
yards.
6 Dem go know una as God priests wey bi en
savant.
Una go enjoy di nashon propaty.
Den una go dey proud sey na una own.
7 Una shame and disgrace don end.
Una go stay for una own land and una
propaty go bi times two,
den una joy go last forever.
8 God sey, "I like betta judgement,
but I hate opreshon and wahala.
I go dey faithful to reward my pipol
and make kovenant wey go last with dem.
9 Dem go know dem for all di nashons and
anybody wey si dem,
go know sey dis na pipol wey I bless."
10 Jerusalem pipol dey happy,
bikos of wetin God don do.

E bi like yong woman wey dem dress ready for marriage.

God don wear salvashon and viktory klot for en body.

¹¹ Just as seed dey take grow,
na so God wey bi king,
go take save en pipol and all di nashons go
praiz am.

62

Di New Zion

¹ I nor go rest bikos of Zion
and bikos of Jerusalem I nor go kwayet
until en raitiousness go shine kom out like
morning lite
and en salvashon like tosh wey dey shine
well-well.

² Jerusalem pipol! Nashons go si una viktory!
Dia kings go si una glory.

Dem go koll una with di new name
wey God ensef give una.

³ For God hand, una go bi like crown wey get
glory!

Yes, una go bi like royal crown for God hand.

⁴ Dem nor go koll una
“Pipol wey dem rijet again”

or koll una land,
“Di wife wey en husband drive komot
house.”

But dis na di new name wey dem go koll una,
“God dey happy with una.”

Dem go tell una land sey: “Yu marry well.”
Dis na bikos God dey happy with una

- and E go bi like husband to una.
5 Like yong man wey marry virgin,
na so too en wey form una, go marry una.
As husband dey happy with en wife,
na so una God go dey happy with una too.
6 Jerusalem pipol, I go put pipol wey go dey guide
una walls
and dem nor go kwayet both for day and
nite.
But una wey dey pray give God,
make una nor stop at-all.
7 Make una nor let am rest till E build Jerusalem
again
kon turn am to town wey di whole world go
dey praiz.
8 God don make betta promise
and E go make am happen with en pawa den
E go sey:
“Enemies nor go chop una korn again
and strenjas nor go drink una wine again.
9 But una wey plant and harvest di korn,
go chop di bread kon praiz God.
Una wey gada di grapes,
go drink di wine for my temple yard.”
10 Jerusalem pipol, make una go outside di town
go build road for una pipol wey dey kom
back!
Make una do betta road kon remove all di stones
for der!
Make una put one sign, so dat all di nashons
go know
11 sey, God dey announce give di whole world
naw sey:
“Make una tell Jerusalem pipol sey God dey

kom save dem and E dey kom
 with doz wey
 E don already save.”

¹² Dem go koll una, “God holy pipol;
 di ones wey God save.”

Dem go koll Jerusalem,
 “Di town wey God love and where E go stay
 forever.”

63

God Win Di Nashons

¹ “Who bi dis pesin wey dey

kom from Bozrah wey dey Edom?

Who wear fine red klot dey waka

kom with pawa and strent?”

Na mi God wey dey speak with raitiousness,

wey dey mighty and get pawa to save.

² “Why en klot red like dat?

Why e red like man wey dey mash grapes to
 take make wine?”

³ God ansa, “I mash di nashons like grapes by
 mysef.

I use my vexnashon mash dem

and na dia blood stain my klot so.

⁴ I just feel sey di time to save my pipol don rish

and na di rite time to ponish dia enemies bi
 dis.

⁵ I sopraiz wen I si sey nobody dey to help doz
 wey dem dey opress.

So, mi mysef kon go save and diliver dem
 with my strong hand.

⁶ I mash di nashons as I dey vex kon skata dem.

Den I pour dia blood for groun.”

God Dey Good To Israel

- 7 I go tok about God love wey nor dey fail.
 I dey praiz am for wetin E don do for us.
 E don bless Israel pipol well-well,
 bikos of en mesi and love wey nor dey fade.
- 8 God sey, "Dem bi my pipol
 and dem nor go lie give mi." E save dem
 9 from all dia sofa. Nor bi angel save dem,
 but na God save dem by ensef.
 E use en love and mesi take save dem.
 E dey kare for dem since,
- 10 but dem fight against am
 kon make am vex.
 So God kon bi dia enemy
 and E fight against dem too.
- 11 Den di pipol remember as e bi before;
 dat time wen Moses take dem komot from
 Egypt, so dem ask,
 "Where di God wey save en pipol from di sea?
 Where di God wey give Moses en Spirit?"
- 12 Where God wey do great tins thru Moses wey
 divide di sea
 kon lead en pipol pass di deep wota,
 so dat honor and glory wey nor dey end,
 go bi en own?"
- 13 Dia leg strong for groun like horse wey dey run
 fast
 and dem nor fall, bikos God dey lead dem.
- 14 Just as dem dey lead melu go valley wey get
 betta grass,
 na so too God dey give en pipol rest.
 E lead en pipol kon bring honor to en name.

Prayer For Help And Mesi

- 15 Oga God! Make Yu look us from heaven,
 yor holy place where Yu dey stay wey get
 glory.
 Where yor pawa and strong mind dey?
 Where yor love and mesi dey?
 Make Yu nor leave us at-all.
- 16 Na Yu bi awa papa.
 Even if Jakob and Abraham wey bi awa
 grand-grand papa
 sey dem nor know us,
 Yu God na awa papa
 and na Yu dey always save us.
- 17 Why Yu make us komot from yor plans and
 ways?
 Why Yu make us sturbon like dat,
 sotey wi turn from Yu?
 Make Yu kom back, bikos of doz wey dey serve
 Yu
 and bikos of di pipol wey bi yor own.
- 18 Na small time wi spend for yor house
 before awa enemies drive us kon skata yor
 temple.
- 19 Wi bi yor own from biginnin;
 but Yu neva rule dem before
 and nobody don ever koll dem with yor
 name.

64

Prayer For Mesi And Help

- 1 How I wish Yu go tear di sky open
 kon kom down from heaven!
 Di mountins go si Yu kon shake with fear.
- 2 Dem go dey shake like wota

wey dey boil for hot fire.
Make Yu kom show yor pawa to yor enemies,
so dat di nashons go fear wen dem si Yu,
³ bikos wen Yu do tins wey wi nor expect;
wen Yu kom down, di pipol kon dey fear.
Wen di mountins si Yu,
dem bigin shake dey fear.
⁴ Nobody don si or hear about any oda god wey
bi like Yu
or di one wey fit do di kind tins wey Yu dey
do
for doz wey put dia hope on Yu.
⁵ Yu dey help pipol wey dey do wetin dey rite;
pipol wey remember how Yu wont make
dem dey live dia life.
But wen wi kontinue to dey kommit sin,
Yu vex for us.
So na how wi wont make Yu take save us?
⁶ All of us nor dey klean and dirty full awa life.
Bikos of awa sins, wi bi like leaf wey don
fade
wey breeze dey blow trowey.
⁷ Nobody dey pray to Yu again;
nobody dey kom meet Yu for help again.
Yu don hide yorsef and abandon us,
bikos of awa sins.
⁸ But Oga God, na Yu bi awa papa.
Wi bi klay and na Yu mold us.
Na Yu kreate us,
⁹ so make Yu nor too vex for us
or use awa sins against us forever.
Wi bi yor pipol,
so make Yu sorry for us.
¹⁰ Yor holy towns bi like desert na;

Jerusalem na desert wey don skata
 11 and awa temple wey holy and fine,
 wey awa grand-grand papa dem for dey
 praiz Yu before,
 don skata and dem distroy am with fire.
 Evriwhere wey wi love, don skata.
 12 So Oga God, all dis tins nor koncern Yu at-all?
 Yu nor won do anytin?
 Yu won make wi sofa
 pass as wi fit bear?

65

God Ponish Sinna

1 God sey, "I bin dey ready to help my pipol,
 but dem nor kom meet mi make I help dem.
 I bin dey ready make dem look for mi,
 but dem nor even try.
 All di nashons nor pray to mi,
 even doh I dey ready to ansa sey:
 'Na mi bi dis, I go help una.'
 2 I always dey ready to welkom my pipol wey dey
 sturbon,
 dey do wrong and dey go dia own way.
 3 Dem dey always make mi vex,
 as dem dey offa juju sakrifise inside di holy
 gardin
 kon burn incense for di stone altars.
 4 Dem dey go grave for nite go beg dead body
 spirit
 make e help dem.
 Dem dey chop pig and drink wetin kom out from
 di meat
 wey dem sakrifise give juju."

- ⁵ Dem dey tell odas sey, “Make una nor near us,
wi dey too holy for una to tosh!
Doz pipol bi like smoke for my nose,
bikos my vexnashon for dem bi like fire
wey nor dey kwensh.
- ⁶ I don already know how I go take ponish dem
and dem don rite di way dem go take die for
groun.
I nor go look wetin dem don do kon trowey face,
but I go pay dem back
⁷ for dia sins and dia grand-grand papa own.
Dem don burn incense for juju hills
kon tok bad tins about mi.
So I go ponish dem for wetin dem don do
pass.”
- ⁸ God still sey,
“Nobody dey distroy good grapes,
instead, dem go use dem make wine.
And na so too I nor go distroy all my pipol,
but I go save doz wey dey serve mi.
- ⁹ I go bless Israel pipol wey kom from Judah tribe
and na dia shidren-shidren go stay my land.
My pipol wey I choose wey serve mi,
na dem go stay for der.
- ¹⁰ Dem go woship mi kon lead dia sheep and
melu go chop grass for Sharon
and for Akor Valley for east.
- ¹¹ But una wey nor dey obey mi;
wey don forget my holy mountin.
Wey prepare tabol for Gad wey bi Babilon god
kon mix drink for dat god wey dem dey kol
Destiny,
wey dey give hope and luck to pipol,

- 12 una go die yeye deat,
 bikos na so una wont am and una nor ansa
 wen I koll una
 or listin wen I tok to una.
 Una nor gri obey mi,
 instead una kon dey do wiked tins.
- 13 I dey tell una sey, doz wey woship and obey
 mi,
 go get plenty food to chop and drink,
 but food and wota go hongry una wey dey
 disobey mi.
- My pipol go dey happy,
 but na disgrace go follow doz wey dey
 disobey mi.
- 14 My pipol go sing dey happy,
 but doz wey nor dey obey mi, go kry with
 pain.
- 15 Di pipol wey I choose go use una name as
 curse.
 Mi, God wey bi king, go kill una.
 But I go give new name to pipol wey obey
 mi.
- 16 Anybody for di land wey ask for blessing,
 God wey dey faithful go bless am.
 Anybody wey won swear,
 go use God name wey bi trut take swear
 and dis na bikos di trobol wey dey before,
 don pass and I go forget dem forever.”

Di New Creashon

- 17 God sey, “I go kreate new heavens and new
 eart.
 Nobody go remember di tins wey don hap-
 pen

- before and e go komot from dia mind kpata-
kpata.
- 18 But make una dey happy forever,
bikos of wetin I go kreate.
Di new Jerusalem wey I go make,
na only joy go full am and en pipol go dey
happy.
- 19 Joy go full my heart,
bikos of Jerusalem and en pipol.
Pipol nor go kry or feel pain for der again.
- 20 Small shidren nor go die again
and evribody go get long life.
Even wen pesin don rish hundred years,
dem go sey e still dey yong.
If dem die before dat time, e go bi sign sey,
I ponish dem.
- 21 My pipol go build house kon stay inside.
Dem go plant vine kon enjoy di fruit and di
wine.
- 22 Anoda pesin nor go stay inside di house
wey dem build and odas wey nor plant,
nor go drink di wine wey my pipol make,
bikos my pipol go get long life like tree
and dem go enjoy evritin wey dem work for.
- 23 Dem go susid for di work wey dem dey do
and dia shidren nor go sofa.
I go bless dem and dia shidren-shidren
forever.
- 24 Even before dem go pray to mi,
I go ansa dia prayers and as dem still dey
tok,
I go hear dem.
- 25 Wolf and sheep go dey chop togeda;

lions go chop grass like melu,
 while snake go chop san and dem nor go dey
 wiked again.
 Nor-tin wey go kause wahala
 or evil go dey for my holy mountin for Zion
 again.”

66

God Judge Di Nashons

¹ God sey, “Heaven na my throne
 and na di eart I dey put my leg.
 Wish kind house una go fit build for mi?
 Wish kind place I go stay?”

² Na my hand I take make heaven and eart;
 dem with evritin wey dey inside na my own.
 Mi wey bi Oga God, don tok!
 I go bless di pesin wey dey honbol
 and dey ready to turn from sin kom meet mi;
 pesin wey dey fear and obey mi.

³ Wiked pipol dey do tins for God like sey dem
 dey do am
 give juju and dis kind tin dey make God vex
 for dem.
 Weda dem kill melu as sakrifice,
 dem go dey guilty like sey dem kill human
 being.
 Even if dem sakrifice lamb,
 e go bi like sey na dog dem sakrifice;
 even if na rice dem present,
 dem go dey guilty like sey dem offa pig blood
 as ofrin;
 or if dem offa incense give God,

dem go still dey guilty like who offa am give
 juju,
 bikos dis pipol don choose dia own way
 and dem like di yeye tins wey dem dey do.

4 So, I go bring wahala and di tins wey dem dey
 fear,
 bikos wen I koll, nobody ansa and wen I dey
 tok to dem,
 nobody gri listin to mi.
 Evritin wey dem do dey make mi vex
 and dia ways nor bi my ways.”

5 Make una listin to wetin God tok,
 “Una own pipol hate and porshu una
 bikos una dey obey my name.
 Dem dey laf una sey ‘Oya! Make una honor God
 name na!
 Make belle sweet una na!’ ”
 But make una nor worry,
 bikos na dem go shame.

6 “Make una listin to dat loud nois for di town;
 dat sound for di temple na di sound
 wey God take dey ponish en enemies!

7 My holy town bi like woman wey just born
 pikin without sey e labor.
 E born boy pikin without pain.

8 E get anybody wey don hear or si dat kind tin
 before?
 E don get any town wey dem use one day
 make?

So, Zion nor go sofa tey again,
 before I go bring am kom back to life.

9 Make una know sey I go kare for my pipol
 until dem go born.
 Yes! I go kare for dem until dem born di pikin.”

God don tok.

- 10 “So make una happy with Jerusalem;
 all of una wey like dis town,
 make una happy for am!
 All of una wey bin dey mourn for am,
 make una happy with am naw!
- 11 Una go enjoy en propaty like pikin
 wey dey suck en mama breast.
 Una go drink beleful bikos of all di tins wey
 e get.”
- 12 God sey, “I go make una prosper forever;
 all di nashon propaty go kom meet una like
 river
 wey nor dey dry.
 Una go bi like pikin wey en mama kare
 and karry for hand kon trit am with love.
- 13 Just as mama dey konfort and kare for en
 pikin,
 na so too I go konfort and kare for Jerusalem
 pipol.
- 14 Wen una si sey dis tins dey happen,
 una heart go happy and una go prosper like
 grass.
- Den una go know sey,
 ‘Mi wey bi God dey help pipol wey obey mi,
 but I dey vex for my enemies.’ ”
- 15 God go kom with fire.
 E go ride kom with di kloud kon ponish doz
 wey E dey vex for.
- 16 Wiked and bad pipol wey dey di world,
 E go ponish dem with fire and swod kon kill
 dem well-well.

¹⁷ God sey, “Di end don rish for doz wey dey keep diasef holy bikos of dia juju; doz wey dey go woship for juju gardin; wey dey chop pig and rat with oda yeye food.

¹⁸ I know wetin dey dia mind and wetin dem dey do. I dey kom gada all di nashon togeda and wen dem don kom togeda, dem go si wetin my pawa fit do

¹⁹ and dem go know sey na mi ponish dem.

“But I go send some of dem go far nashon wey neva hear how I dey great rish or si di great tins wey I dey do. Na with my pawa, I go take send dem go Spain, Libya and Lydia with dia strong men. I go send dem go Tubal and Greece and na dem go tell doz nashons how I great rish.

²⁰ Just as Israel pipol dey bring rice ofrin kom di temple with fine kontaina, na so too dem go bring all una men from all di nashons kom give mi as ofrin for my holy mountin. Dem go karry dem kom my holy hill for Jerusalem with horse, melu, kamel, shariot and truck.

²¹ I go make some of dem priest and some go bi Levi wey dey work for God temple.”

²² God sey,

“Just as di new eart and heaven
wey I go make go dey with mi forever,
na so too una name and una shidren-shidren
name
go dey with mi forever.

²³ For evry New Moon festival and Sabat Day,
evribody go kom Jerusalem kon woship mi.

²⁴ All doz wey bin fight mi,
dem go si dia dead body for road.

Di worms wey chop dem nor go ever die
and dem nor go ever kwensh di fire
wey go burn dem.
Dia dead body nor go dey good
for human being to si.”

clxxix

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17